


Green Society

 by TBCSD

วารสารองค์การธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน ฉบับที่ 3 ปีที่ 4 เดือนกันยายน-ธันวาคม 2555



Resilience – Capacity to Learn

การรับมือของเมือง –
ศักยภาพที่เกิดจากการเรียนรู้

A Step Towards Morality
Attaining More than the Standards

ก้าวสู่การทำดี...
ได้เกินกว่ามาตรฐาน

**TBCSD Trip: Technological and
Social Innovation in Belgium and
the Netherlands**

TBCSD พาเยี่ยมชมเทคโนโลยีและ
นวัตกรรมทางสังคม ที่ประเทศเบลเยียม
และประเทศเนเธอร์แลนด์

Contents

- World Today:**
- 3** Resilience – Capacity to Learn
การรับมือของเมือง – ศักยภาพที่เกิดจากการเรียนรู้
- Executive Interview:**
- 6** CPF...a Path on Social Responsibility Towards Sustainable “Kitchen of the World”
ซีพีเอฟบนเส้นทางความรับผิดชอบต่อสังคม สู่ “ครัวของโลก” ที่ยั่งยืน
- สาระน่ารู้ Green Society:**
- Business Environment:**
- 10** A Step Towards Morality...Attaining More than the Standards
ก้าวสู่การทำดี...ได้เกินกว่ามาตรฐาน
- Technology Update:**
- 14** “Comfortable Home for Living with Floods”
“บ้านอยู่สบาย อยู่กับภัยน้ำท่วม”
- Special Talks:**
- 18** Regenerating Social and Environmental Ecosystems through the ‘Green Thailand Reforestation Project’
การฟื้นฟูสังคม ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมผ่าน “โครงการปลูกป่าเมืองไทยให้เป็นสีเขียว”
- Member Activities:**
- 22** Mae Moh Trip with TBCSD Good Experiences...Another Memorable Trip!
ทริปเยือนแม่เมาะกับ TBCSD
- Members’ Stories:**
- 26** TBCSD Trip: Technological and Social Innovation in Belgium and the Netherlands
TBCSD พาเยี่ยมชมเทคโนโลยีและนวัตกรรมทางสังคม ที่ประเทศเบลเยียม และประเทศเนเธอร์แลนด์
- เพื่อสังคมน่าอยู่:**
- Eco Travel:**
- 30** “Anti-poverty Farm” – 1 Rai of Creative Farm Learning Center
“ไร่จัดความยากจน” ศูนย์การเรียนรู้การเกษตรสร้างสรรค์บนพื้นที่ 1 ไร่
- Green Health:**
- 34** Getting to Know Osteoarthritis
รู้ทันข้อเข่าเสื่อม
- 37** PR News

เจ้าของ: องค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน
ประธานองค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน: นายประเสริฐ บุญสัมพันธ์
บรรณาธิการอำนวยการ: ศ.ดร.สนธิ อักษรแก้ว
บรรณาธิการบริหาร/บรรณาธิการ: ดร.ขวัญฤดี โชติชนาทวีวงศ์
กองบรรณาธิการ: ดร.อุไรฉวี อุณหเลขกะ วริยา สรรคชา
ภิญญาตา เจริญสิน สศิพร เอี่ยมอ่อง เบญจพร พุทธิธรรมมา
Arjun Kumar และทีม PR องค์กรสมาชิก TBCSD
สำนักงาน: วารสาร Green Society by TBCSD
องค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน 16/151 เมืองทองธานี
ถนนบอนด์สตรีท ตำบลบางพูด อำเภอปากเกร็ด จังหวัดนนทบุรี 11120
โทรศัพท์ 0 2503 3333 โทรสาร 0 2504 4826-8
อีเมล: tbcسد@tei.or.th
เว็บไซต์ www.tei.or.th/tbcسد

Owner: Thailand Business Council for Sustainable Development
Chairman: Mr. Prasert Boonsamphan
Editor in Chief: Prof. Dr. Sanit Aksornkoae
Executive Editor/Editor: Dr. Qwanruedee Chotichanathawewong
Editorial Staff: Dr. Uratchwee Unhalekhaka Wariya Sankhacha
Pinyada Charoensin Sasiporn Iamornng Benchaporn Puttamma
Arjun Kumar and PR Working Group
Office: Green Society by TBCSD
Thailand Business Council for Sustainable Development (TBCSD)
16/151 Muang Thong Thani, Bond Street Rd., Bangpood, Pakkred,
Nonthaburi 11120 Thailand.
Tel. +66 2 503 3333. Fax. +66 2 504 4826-8
E-mail tbcسد@tei.or.th Website www.tei.or.th/tbcسد

Sawasdee kha! To start this issue on Green Society by TBCSD, we would like to welcome our new members - Industrial Estate Authority of Thailand and Unilever Thai Trading Limited, and would like to thank all members for being a part of achieving economic, societal, and environmental sustainability and for driving Thailand to be “Green and Low Carbon Society”. A variety of business sectors of TBCSD not only creates a strong organization to address sustainable development, but also expands the coverage of project implementations.

Beyond CSR is the way to ethically operate and manage business with societal and environmental responsibilities. Beyond standards are that the company operates business better than legal requirements and runs the company with societal and environmental cares. Experiences and prentices concerning Beyond CSR and Beyond standards of members are shared in the TBCSD SD book 2012 in order to circulate the ideas on how to run a sustainable business.

Green procurement is the other activity of TBCSD. The activity aims at promoting green procurement initiative in the business sector under the concepts of cleaner production, pollution prevention, and sustainable consumption. We would like to encourage businesses and organizations to support sustainable products and services (also services from green building) that are certified against Eco Labels such as Green Label, Carbon Reduction Label and Green Basket.

TBCSD hopes that the implementation of social and environmental projects and activities will be a part for creating sustainability in Thai society.

สวัสดีค่ะ Green Society by TBCSD ฉบับนี้ ขอเริ่มต้นด้วยการกล่าวต้อนรับสมาชิกใหม่เพิ่มเติมอีก 2 บริษัทนะคะ คือ การนิคมอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย และบริษัท ยูนิลีเวอร์ไทย เทรดิง จำกัด ค่ะ และขอกล่าวขอบคุณสมาชิกทุกๆ บริษัท/องค์กรที่ได้มาร่วมเป็นส่วนหนึ่งในการขับเคลื่อนไปสู่ความที่ยั่งยืน ทั้งด้านเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อม เพื่อเป็นหนึ่งในแรงผลักดันที่จะนำพาประเทศไทยให้ก้าวไปสู่การเป็น “Green and Low Carbon Society” ด้วยความหลากหลายของกลุ่มธุรกิจสมาชิก นอกจากจะช่วยสร้างความแข็งแกร่งให้กับองค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืนแล้ว ยังทำให้เกิดเครือข่ายในการดำเนินงานและกิจกรรมเพื่อสังคมต่างๆ ที่ครอบคลุมและทั่วถึงมากยิ่งขึ้น

Beyond CSR คือการดำเนินธุรกิจภายใต้หลักจริยธรรมและการจัดการที่ดี โดยมีความรับผิดชอบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม และ Beyond standards คือการที่บริษัท/องค์กรมีการดำเนินธุรกิจได้ดีเกินกว่ามาตรฐานที่กฎหมายกำหนดไว้ เนื่องจากมีความใส่ใจต่อชุมชน สังคมรอบข้าง และสิ่งแวดล้อม จึงถือเป็นอีกหนึ่งกิจกรรมที่ TBCSD และบริษัท/องค์กรสมาชิกได้ร่วมกันถ่ายทอดประสบการณ์และองค์ความรู้ในเรื่องดังกล่าวลงในหนังสือประจำปี 2555 เพื่อช่วยกันส่งต่อเจตนารมณ์ให้กับแนวร่วมทางความคิดที่ดำเนินธุรกิจเพื่อสังคมต่อไป

สำหรับการส่งเสริมการจัดซื้อจัดจ้างสีเขียวภายในองค์กรระหว่างผู้ผลิตและผู้ใช้ฉลากสิ่งแวดล้อมของ TBCSD เป็นกิจกรรมที่เกิดขึ้นเพื่อแสดงความมุ่งมั่นในการผลักดันให้เกิดการจัดซื้อจัดจ้างสีเขียวในภาคธุรกิจอย่างเป็นรูปธรรม โดยใช้หลักการผลิตที่สะอาดและการป้องกันมลพิษ เพื่อลดมลพิษที่แหล่งกำเนิด อีกทั้งยังรวมไปถึงการบริโภคที่ยั่งยืนด้วย จึงขอเชิญชวนองค์กร/บริษัทต่างๆ ให้หันมาสนับสนุนสินค้า/บริการ/อาคารที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม ซึ่งมีฉลากหรือการรับรองต่างๆ อาทิ ฉลากเขียว ฉลากลดคาร์บอน ตะกร้าเขียว เป็นต้น

ทั้งนี้ TBCSD หวังเป็นอย่างยิ่งว่าการดำเนินกิจกรรมเพื่อสังคมต่างๆ เหล่านี้ จะเป็นส่วนหนึ่งที่ก่อให้เกิดแรงขับเคลื่อนเพื่อความยั่งยืนในสังคมไทยได้อย่างแท้จริง

Dr. Qwanruedee Chotichanathawewong
ดร.ขวัญฤดี โชติชนากวีวงศ์





Resilience - Capacity to Learn

การรับมือของเมือง - ศักยภาพที่เกิดจากการเรียนรู้

A large part of Thailand welcomes the monsoon rain and recognises flooding as a critical phenomenon of their livelihoods. Like many countries in SE Asia, Thailand relies on the agriculture for its economies and produces water-dependent rice for both domestic consumption and export. For the past several decades, Thailand has largely transformed from rural to urban and from agriculture to industrial. Driven by both global and regional influence, the urbanisation process is taking place at an alarming rate, replacing paddy fields and floodplains with houses and factories, and networks of canals with roads and highways.

While heavy rainfall may lead to temporarily inundation and flash flooding, lasting for a few hours up to a couple of days, the root cause of flood crises in many cities across Thailand evidently stems from improper land conversion and unregulated land use

ช่วงเวลาที่ผ่านมาพื้นที่หลายส่วนในประเทศไทยต่างประสบกับฝนมรสุมและเหตุการณ์อุทกภัยที่ยังคงตราตรึงเป็นวิกฤตการณ์หนึ่งในชีวิต เฉกเช่นเดียวกับหลายประเทศในแถบเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ประเทศไทยเป็นประเทศที่พึ่งพาเกษตรกรรมเพื่อประโยชน์ในเชิงเศรษฐกิจและผลิตข้าวที่ต้องใช้น้ำเพื่อการบริโภคภายในประเทศและการส่งออก หลายทศวรรษมาแล้วประเทศไทยเปลี่ยนแปลงจากสังคมแบบชนบทมาเป็นความเจริญในแบบเมืองและจากสังคมเกษตรกรรมเป็นอุตสาหกรรมอย่างรวดเร็วกระบวนการแห่งสังคมเมืองกำลังขยายตัวขึ้นในอัตราที่น่าตกใจบ้านเรือนและโรงงานเข้ามาแทนที่ท้องนา แหล่งที่ราบน้ำท่วมถึง ถนนหลายเส้นและทางหลวงก็เข้ามาทดแทนคลองสายต่างๆ ที่เชื่อมโยงถึงกัน

ฝนตกหนักอาจนำไปสู่น้ำไหลบ่าและน้ำท่วมฉับพลัน ซึ่งอาจท่วมอยู่สองสามชั่วโมงไปจนถึงสองสามวันแต่สาเหตุที่แท้จริงของอุทกภัยที่เกิดขึ้นในพื้นที่หลายจังหวัดของประเทศนั้นเกิดจากการผันแปรแปลงที่ดินอย่างไม่เหมาะสม และการเปลี่ยนแปลงการใช้ประโยชน์ที่ดินอย่างไร้กฎเกณฑ์ และจากผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงสภาพ



change. With the effect of looming climate change, we are now realising (albeit slowly) that we are living in the era of uncertainty. While it is uncertain when and where heavy rainfalls will take place and for how long or when and where a tropical cyclone will make landfall, it is certain that flooding in urbanised areas will cause great economic losses. Damage costs are a burden to both local authorities and communities, particularly the poor and vulnerable, whether it is a brief flood or a flood disaster.

In November 2010, Hat Yai was hit by heavy rainfalls over 3 consecutive days leading to a catastrophic flood disaster, with floodwater level reaching 3 metres, more than 30,000 households inundated and more than 50,000 people stranded in their homes or on their rooftops. Because Hat Yai is a significant economic, commercial and transportation hub of the southern region, the cost of the 2010 flood disaster exceeded 15 billion Baht in damage. Perhaps the 2010 flood crisis should have been a wake up call for residents and authorities not only in Hat Yai, but also across Thailand. Despite the large investment putting in place hard infrastructure for mitigation schemes, Hat Yai suffered far worse consequences in 2010. A more important factor is that Hat Yai landscapes have changed significantly over the years through rapid urbanisation process and population and economic growth. Floodplains and waterways have been transformed. The nature of flood and drainage is less well understood. These factors are all too familiar and common across flood disaster-prone cities.

Turning a crisis into an opportunity, a group of Hat Yai multi-stakeholders (consisting of municipality officials, government officials, NGOs, academics, and private/business sector) have gathered together under the Asian Cities Climate Change Resilience Network (ACCCRN), an initiative funded by the Rockefeller Foundation, and are taking a different approach in reducing vulnerability of the local residents to flooding and ensuring city-wide climate resilience. The group conducted a city vulnerability assessment, prioritised community needs, and planned and developed a city resilience strategy. They have worked with local urban residents, who are poor and living in flood-prone areas, to raise awareness, identify needs for flood preparedness, plan and develop village-specific flood responses strategy, and practice drills in case of emergency. A community-based network of 'coaches' has been set up so that these coaches who are representatives of villages are able to connect and support each other in early warning – passing on flood information, in preparedness and during emergencies.

The group has also established a website, www.hatyaicityclimate.org, to provide public access to information with real-time flood monitoring, using CCTVs



ภูมิอากาศที่แม้จะเปลี่ยนแปลงไปอย่างช้าๆ แต่เราต่างรู้ว่ากำลังอยู่ในยุคแห่งความไม่แน่นอน ไม่มีความแน่นอนว่าฝนจะตกเมื่อไร ตกนานแค่ไหน พายุหมุนเขตร้อนจะก่อให้เกิดดินถล่มขึ้นที่ไหน แต่สิ่งที่แน่นอน คือ ความสูญเสียอย่างมหาศาลในเชิงเศรษฐกิจ ต้นทุนความเสียหายคือภาระของฝ่ายบริหารท้องถิ่นและชุมชน ไม่ว่าจะเกิดจากอุทกภัยระยะเวลายาวนานหรือภัยพิบัติจากอุทกภัยก็ตาม โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับผู้ยากไร้หรือกลุ่มคนเปราะบาง

ยกตัวอย่างเช่น ในเดือนพฤศจิกายน 2553 หาดใหญ่มีฝนตกหนักอย่างรุนแรงติดต่อกันสามวันอย่างต่อเนื่อง นำไปสู่หายนะแห่งอุทกภัยอย่างแท้จริง เนื่องจากระดับน้ำสูงถึงสามเมตร บ้านเรือนกว่าสามหมื่นหลังคาเรือนต้องจมอยู่กับน้ำและประชากรกว่าห้าหมื่นคนถูกทอดทิ้งให้อยู่ในบ้านหรือบนหลังคาบ้านนับเป็นมูลค่าความเสียหายกว่าหนึ่งหมื่นห้าพันล้านบาท ซึ่งวิกฤตอุทกภัยในปี 2553 ของหาดใหญ่ อาจเสมือนเป็นสัญญาณเตือนประชาชนรวมไปถึงฝ่ายบริหาร ไม่เฉพาะแต่ในหาดใหญ่เท่านั้น แต่ยังเป็นสัญญาณเตือนสำหรับทั่วประเทศที่แม้ว่าจะมีการลงทุนในโครงสร้างพื้นฐานไปเป็นจำนวนมากเพื่อแผนการบรรเทาอุทกภัยแต่หาดใหญ่ยังคงได้รับผลกระทบจากอุทกภัยในปี 2553 และมากขึ้นกว่าเดิม และปัจจัยที่มีความสำคัญยิ่งกว่าก็คือ การที่ภูมิทัศน์ของหาดใหญ่เปลี่ยนแปลงไปอย่างมากในเวลาหลายปีจากกระบวนการของความเจริญแบบในเมือง จำนวนประชากรที่เพิ่มขึ้นและการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ พื้นที่ราบน้ำท่วมถึงและพื้นที่ทางเดินน้ำถูกเปลี่ยนแปลงไป มีความเข้าใจในธรรมชาติของน้ำและการระบายน้ำลดน้อยลง ซึ่งปัจจัยเหล่านี้กลายเป็นเรื่องธรรมดาสำหรับหลายจังหวัดที่มีแนวโน้มจะเกิดอุทกภัย

หากเปลี่ยนวิกฤตเป็นโอกาสแล้ว หน่วยงานที่เกี่ยวข้องจากหลายภาคส่วนในหาดใหญ่ (รวมถึงเทศบาล ข้าราชการ กลุ่มเอ็นจีโอ ศึกษาศึกษา และภาคธุรกิจและเอกชน) ได้มารวมตัวกันภายใต้โครงการเครือข่ายเมืองในเอเชียเพื่อรับมือกับการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ หรือ Asian Cities Climate Change Resilience Network (ACCCRN) โดยการสนับสนุนจากมูลนิธิร็อกกี้เฟลเลอร์ ด้วยการใช่วิธีการที่แตกต่างเพื่อลดความเปราะบางของประชาชนที่อยู่อาศัยในเมืองและชุมชนให้เกิดความสามารถในการรับมือกับอุทกภัย โดยการประเมินความเปราะบางของเมือง การจัดลำดับความสำคัญความต้องการพื้นฐานชุมชน การวางแผนและพัฒนา



and flood staff gauges installed in various strategic locations along the U-Tapao canal, which is the main flood drainage of the city. A flood risk map is provided on the website identifying areas of differing risk levels. The group continues to reach out to schools and businesses to educate them on understanding flood respite time – how long it will reach the city. This is to enable the Hat Yai residents and businesses not only to monitor rising water in the upstream area, but to make their own informed decisions whether to pack up and evacuate or not. Anyone can access the website on their mobile phones.

In recognition of ineffective coordination across sectors and lack of flood and climate awareness, the group has worked closely with the Hat Yai municipality and launched the Hat Yai City Climate Change Resilience Learning Centre. The Centre will independently serve as a coordination body connecting between relevant organisations through sharing flood and weather information as well as a learning centre providing knowledge and understanding of flood preparedness and climate change to the general public.

Strengthening capacity of individuals as well institutions is key to building resilience. The group continues to strengthen their own knowledge capacity. Recently they visited Chiang Mai to learn and share knowledge on flood preparedness, development of flood modelling system and community-based flood emergency response. The group also continues to engage with local communities beyond the city to raise awareness and strengthen capacity. Various provincial and regional, even national organisations, have connected with and learn from the Hat Yai group on flood preparedness approach. Nonetheless, Hat Yai is on the right track to strengthen resilience to climate change.

ยุทธศาสตร์การรับมือระดับเมือง การเกิดคู่มือรับมืออุทกภัย ชุมชนและเตรียมฝึกซ้อมเมื่อมีเหตุฉุกเฉิน การสร้างเครือข่าย “บ้านที่เสี่ยง” เพื่อเป็นตัวแทนหมู่บ้านในการติดต่อประสานงานกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อการรับมือกับอุทกภัย

นอกจากนี้คณะทำงานยังได้จัดทำเว็บไซต์ www.hatyaicityclimate.org ขึ้นเพื่อให้ประชาชนทั่วไปเข้าถึงข้อมูลการบริหารจัดการอุทกภัยอย่างทันเหตุการณ์ การใช้โทรศัพท์แจ้งเตือนและติดตั้งมาตรวัดระดับน้ำในหลายจุดตลอดเส้นทางคลองอยู่ตะกา ซึ่งเป็นแหล่งระบายน้ำขนาดใหญ่ของเมือง แผนที่เสี่ยงภัยน้ำท่วมในเว็บไซต์จะระบุพื้นที่ต่างๆ ที่มีระดับความเสี่ยงแตกต่างกัน และคณะผู้ดำเนินงานยังมีการสร้างเครือข่ายไปยังสถานศึกษา ทั้งโรงเรียนและมหาวิทยาลัยในท้องถิ่น รวมไปถึงภาคธุรกิจเพื่อให้ความรู้ ความเข้าใจเกี่ยวกับอุทกภัย โดยมีวัตถุประสงค์ไม่เพียงแคให้ประชาชนชาวหาดใหญ่และภาคธุรกิจสามารถรับมือกับน้ำได้ในเบื้องต้นเท่านั้น แต่ยังสามารถตัดสินใจเองได้ว่าจะอยู่หรือจะอพยพอีกด้วย และทุกคนก็สามารถเข้าใช้งานเว็บไซต์ได้จากโทรศัพท์มือถือ รวมไปถึงการร่วมมือกับเทศบาลนครหาดใหญ่ และได้จัดตั้งศูนย์เรียนรู้เพื่อรับมือกับการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศเมืองหาดใหญ่หรือ Hat Yai City Climate Change Resilience Learning Center ขึ้น เพื่อเป็นศูนย์ประสานงานระหว่างองค์กรที่เกี่ยวข้องต่างๆ โดยส่งผ่านข้อมูลด้านอุทกภัยและสภาพอากาศ ตลอดจนความรู้และความเข้าใจในการเตรียมรับมือกับอุทกภัยและผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศต่อประชาชนทั่วไป

การเสริมสร้างศักยภาพของบุคคลและหน่วยงาน คือ ปัจจัยหลักในการสร้างความพร้อมในการรับมือ โดยเมื่อเร็วๆ นี้จากการเดินทางไปศึกษาดูงานที่จังหวัดเชียงใหม่เพื่อแลกเปลี่ยนความรู้ด้านการเตรียมรับมือกับอุทกภัย การพัฒนาแบบจำลองอุทกภัย และการตอบรับแผนอุทกภัยฉุกเฉินในระดับชุมชน เป็นการสร้างเครือข่ายความร่วมมือระดับท้องถิ่นให้เกิดขึ้น โดยมีหลายท้องถิ่นที่ได้ติดต่อและร่วมแลกเปลี่ยนเรียนรู้กับคณะทำงานโครงการ ACCCRN – ในเมืองหาดใหญ่ถึงวิธีการเตรียมพร้อมรับมืออุทกภัย อย่างไรก็ตามดีที่หาดใหญ่เดินทางมาถูกทางแล้วในการเสริมสร้างศักยภาพในการเตรียมพร้อมรับมือกับการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ■

CPF... a Path on social responsibility towards sustainable "Kitchen of the World"

ซีพีเอฟบนเส้นทาง ความรับผิดชอบต่อสังคม สู่ "ครัวของโลก" ที่ยั่งยืน

As a new member of Thailand Business Council for Sustainable Development, Charoen Pokphand Foods Public Company Limited or "CPF" is a leading company in agro-industrial cultural and food.

Mr. Adirek Sripratak, President and Chief Executive Officer (CEO), provides his view on the commitment of CPF as an agro-industrial and food company operating in Thailand and other 12 countries and exporting products more than 40 countries with the vision "Kitchen of the World" that has a mission "to provide high-quality, good-taste, safe, and traceable products and services that are manufactured with societal and environmental responsibilities and sustainable development". The company employs "Principles of 3 Benefits for Sustainability" – Benefits to the

วนฐานะสมาชิกใหม่ขององค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน บริษัท เจริญโภคภัณฑ์อาหาร จำกัด (มหาชน) หรือ ซีพีเอฟ ที่เรารู้จักกันดีในนามของผู้นำธุรกิจเกษตรอุตสาหกรรมและอาหารครบวงจร

คุณอดิเรก ศรีประทักษ์ กรรมการผู้จัดการใหญ่และประธานคณะผู้บริหาร ได้แสดงทรรศนะในความมุ่งมั่นต่อพันธกิจของซีพีเอฟ "ในฐานะผู้ดำเนินธุรกิจเกษตรอุตสาหกรรมและอาหารครบวงจรในประเทศไทยและต่างประเทศรวม 12 ประเทศ ซึ่งครอบคลุมประชากรถึง 3 พันล้านคน รวมถึงส่งออกผลิตภัณฑ์ไปทั่วโลกมากกว่า 40 ประเทศด้วยวิสัยทัศน์ "ครัวของโลก" ภายใต้พันธกิจ "นำเสนอผลิตภัณฑ์และบริการที่มีคุณภาพในด้านคุณค่า รสชาติ และความปลอดภัย สามารถตรวจสอบย้อนกลับได้ บนพื้นฐานความรับผิดชอบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม และการเติบโตอย่างยั่งยืน" โดยยึดหลัก "ปรัชญา 3 ประโยชน์ สู่ความยั่งยืน" ในการดำเนินธุรกิจ คือ ต้องเป็นประโยชน์ต่อ ประเทศชาติ ประชาชน และ

Mr. Adirek Sripratak
คุณอดิเรก ศรีประทักษ์

country, to the people and to the company for running company's business. With the increasing of world population from 7,000 million people to 9,000 million people in the next 40 years, CPF realizes that the duty to create food security and to make food to be more accessible. CPF also pays attention to make a balance between the economic growth, the strong society, and the conservation of natural resources and environment, which will increase the competitiveness of the company in a long run, and lead to sustainable growth. Up until now, the company has received a number of awards from governmental agencies and institutes, portraying the trust in the company's business operation, and the societal and environmental responsibility of the company.

Mr. Wuthichai Sithipreedanant, Senior Vice President Corporate Sustainable Development, further explains that due to the nature of company operating many businesses covering from FEED FARM to FOOD (from upstream to downstream), the company emphasizes social and environmental responsibility for the running business. The key examples are:

1) Feed business

Project: Upgrading the boiler for using biomass as a fuel.

The company initiated a project to upgrade boilers in feed production plants, so that the boilers can use biomass, such as rice husks, corncobs, palm kernel shell and firewoods as a fuel. In 2012, more than 100,000 tons of biomass were used, which reduced wastes and pollutions, mitigated greenhouse gases (GHGs) emissions around 138,000 tons of carbon dioxide equivalent (CO₂eq) and reduced the use of bunker oil for 46 million liters. Additionally, the use of agricultural residues as a fuel provided additional incomes for farmers and create jobs for local communities. Beside upgrading boilers, the company also employed cleaner technologies to improve production efficiency and resource efficiency through the use of heat exchange systems using with water feeding into boilers and with air blowing into combustion chambers, resulted in the reduction of fuel consumption around 170,000 kilogram per year.

2) Farm business

Green farm...innovations for environmentally friendly swine farms

Swine farm is a part of production chain of CPF. With the aims to produce high-quality and safe swine



Mr. Wuthichai Sithipreedanant
คุณวุฒิชัย สิทธิปรदानันท์

บริษัทด้วยเงื่อนไขของการเปลี่ยนแปลง แนวโน้ม และความไม่แน่นอนต่างๆ ตลอดจนจำนวนประชากรที่มีแนวโน้มเพิ่มสูงขึ้น โดยมีการคาดการณ์ว่าจะเพิ่มขึ้นจากปัจจุบัน 7,000 ล้านคน เป็น 9,000 ล้านคนในอีก 40 ปีข้างหน้า ซีพีเอฟตระหนักถึงภารกิจในการสร้างความมั่นคงทางอาหาร และทำให้ประชากรโลกสามารถเข้าถึงอาหารได้ง่าย และให้ความสำคัญของการสร้างและปรับสมดุลระหว่างการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจกับการเสริมสร้างความเข้มแข็งของสังคม ตลอดจนการมีส่วนร่วมในการรักษาทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ซึ่งถือเป็นการเพิ่มขีดความสามารถทางการแข่งขันในระยะยาว อันจะนำไปสู่การพัฒนาอย่างยั่งยืน โดยที่ผ่านมามีบริษัทได้รับรางวัลหลากหลายจากภาครัฐและสถาบันต่างๆ ที่ยอมรับและเชื่อมั่นในมาตรฐานการดำเนินงาน ความรับผิดชอบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม”

คุณวุฒิชัย สิทธิปรदानันท์ รองกรรมการผู้จัดการอาวุโสด้านความรับผิดชอบต่อสังคมและการพัฒนาอย่างยั่งยืนกล่าวเพิ่มเติมว่า “ด้วยลักษณะการประกอบธุรกิจในรูปแบบครบวงจรครอบคลุมตั้งแต่ FEED FARM และ FOOD (ต้นน้ำถึงปลายน้ำ) บริษัทจึงให้ความสำคัญในการดำเนินธุรกิจด้วยความรับผิดชอบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อมตลอดกระบวนการดำเนินธุรกิจ โดยมีการสร้างสรรคนวัตกรรมเพื่อสิ่งแวดล้อมดังนี้

1) ธุรกิจอาหารสัตว์ (FEED)

โครงการปรับเปลี่ยนอุปกรณ์ของหม้อไอน้ำให้สามารถใช้เชื้อเพลิงชีวมวล

บริษัทริเริ่มให้โรงงานผลิตอาหารสัตว์ปรับเปลี่ยนอุปกรณ์ของหม้อไอน้ำให้สามารถใช้เชื้อเพลิงชีวมวล เช่น แกลบ ชังข้าวโพด กะลาปาล์ม ฟืน แทนเชื้อเพลิงฟอสซิล โดยปี 2555 มีปริมาณการ



for consumers, generating profits for farmers, and being environmentally sound, the company has studied and developed a solution deal with unpleasant odor and environmental impacts of swine farms by managing and reutilizing manure and wastewater under the concept called “Green Farm”. For more than 10 years, the company has developed and implemented the concept to comprehensively improve sustainability for swine raising and farms. The implementation of the concept addresses the issues of air ventilation and unpleasant odor reduction in swine housing and swine manure for biogas production (biogas is used for electricity generation). These improvements can minimize 247,000 tons of CO₂eq (equal to planting trees for 2,100,000 trees per year), reduce use of electricity for 30% and eliminate wastewater discharge (zero discharge).

Probiotic farming...no chemical use - safe for farmers, consumers and the environment

Probiotic farming is chemical-free shrimp farming. The probiotic farming together with new developments on circulated water system and fully covered pond for raising whiteleg shrimps help not only increasing the efficiency of shrimp farms, but also reducing the energy use in the farm. This shrimp farming method has been widely used by Thai farmers. This also makes Thailand as an important shrimp exporter in the world, with the export value for more than one hundred billion Baht.

ใช้ชีวมวลกว่า 1 แสนตันต่อปี ซึ่งช่วยให้บริษัทสามารถลดของเสียและมลภาวะ อีกทั้งสามารถลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกได้มากกว่า 138,000 ตันคาร์บอนไดออกไซด์เทียบเท่า/ปี ลดการใช้น้ำมันเตาได้มากกว่า 46 ล้านลิตร อีกทั้งช่วยส่งเสริมรายได้และสร้างงานในชุมชนจากการนำของเหลือใช้ทางการเกษตรมาเป็นเชื้อเพลิงในการผลิตพลังงาน นอกจากนี้บริษัทยังใช้เทคโนโลยีสะอาด เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการผลิต ใช้ทรัพยากรที่คุ้มค่า ลดของเสียและมลภาวะ ผ่านการดำเนินโครงการเครื่องแลกเปลี่ยนความร้อนสำหรับน้ำจ่ายเข้าหม้อไอน้ำ และโครงการเครื่องแลกเปลี่ยนความร้อนสำหรับลมเข้าห้องเผาไหม้ ซึ่งช่วยลดการปล่อยเชื้อเพลิงกว่า 170,000 กิโลกรัม/ปี

2) ธุรกิจการเลี้ยงสัตว์ (FARM)

Green Farm...จากนวัตกรรมสู่ฟาร์มสุกรรักษ์โลก

ด้วยธุรกิจการเลี้ยงสุกร ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของห่วงโซ่การผลิตของซีพีเอฟ มุ่งเน้นผลิตสุกรที่มีคุณภาพปลอดภัยต่อผู้บริโภค ให้ผลคุ้มค่าทางเศรษฐกิจ และเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมโดยไม่ก่อให้เกิดผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมตลอดทุกกระบวนการผลิต จึงได้ศึกษาและพัฒนาจนสามารถบริหารจัดการกลิ่นมูลสัตว์ และน้ำเสียจากฟาร์มให้เกิดประโยชน์สูงสุด ภายใต้แนวคิด “ฟาร์มสีเขียว หรือ Green Farm” โดยได้ปรับปรุงและพัฒนากระบวนการเลี้ยงสุกรและสภาพแวดล้อมภายในฟาร์มมาอย่างต่อเนื่องกว่า 10 ปี เพื่อมุ่งสู่ฟาร์มสุกรสีเขียวอย่างยั่งยืน โดยผลจากการดำเนินโครงการ คือลดกลิ่นจากการเลี้ยงสุกร และช่วยให้อากาศที่ออกจากโรงเรือนสุกรเป็นอากาศที่ไม่มีกลิ่น ลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกสู่ชั้นบรรยากาศได้ถึง 247,000 ตันคาร์บอนไดออกไซด์เทียบเท่า/ปี (เทียบเท่ากับการปลูกต้นไม้ถึง 2,100,000 ต้น/ปี) ทดแทนการใช้ไฟฟ้าจากการไฟฟ้าได้ร้อยละ 30 ต่อปี จากการนำแก๊สชีวภาพไปผลิตกระแสไฟฟ้า ไม่มีการปล่อยน้ำเสียออกสู่แหล่งน้ำธรรมชาติ หรือ Zero discharge



Probiotic farming...ปลอดสารเคมี ปลอดภัยต่อเกษตรกร ผู้บริโภค และสิ่งแวดล้อม

การพัฒนากระบวนการเลี้ยงกุ้งแบบเทคโนโลยีชีวภาพ หรือ Probiotic farming ซึ่งปราศจากการใช้ยาและสารเคมี และวิธีการเลี้ยงกุ้งขาวแวนนาไมแบบพัฒนา ซึ่งนำระบบการเลี้ยงที่ใช้น้ำหมุนเวียนภายใต้โรงเรือนปิด 100% ช่วยป้องกันการปนเปื้อนของเชื้อโรคต่างๆ ได้อย่างมีประสิทธิภาพ และลดการใช้พลังงานไฟฟ้า ซึ่งวิธีการเลี้ยงกุ้งขาวนี้ได้แพร่หลายให้แก่เกษตรกรในพื้นที่เลี้ยงกุ้งทั่วประเทศจนถึงปัจจุบัน มีส่วนสำคัญที่ส่งผลให้ประเทศไทยเป็นผู้ส่งออกกุ้งที่สำคัญของโลก โดยมีมูลค่าการส่งออกที่สร้างรายได้เข้าประเทศกว่าแสนล้านบาท

3) Food business

The company has determinations to provide high-quality, good-taste, safe and traceable products and services, to produce food to sufficiently supply the demand of consumers, to make products to be more accessible, and to offer foods for many age groups. Company's determination also extends to have food ready for the time of crisis. We make "Retort pouch" that is a ready-to-eat food containing in heat resistant package that can be store in a room temperature for 12 months. In 2011 severe flood crisis, the company donated 2,000,000 retort pouches for the flood victims. Additionally, in 2009 the company also participated in a Carbon Footprint of Product Project supported by the Thailand Greenhouse Gas Management Organization (Public Organization) and the National Metal and Materials Technology Center (MTEC). The company is the first chicken-production company in the world that obtained the certification. Until now (2012), 122 products of CPF are making their way to CPF's Product Sustainability (products are analyzed by the Life Cycle Assessment; LCA) for providing high-quality and safe food for consumers and the environment.

The company prioritized CSR as one of the important strategies and established a "responsible department on social responsibility and sustainable development" for harmonizing and directing the implementation of CSR projects in Thailand and other countries. The company planed a five-year CSR strategy for sustainable growth of CPF (2013-2017), comprising of 3 main pillars - sustainable food, self-reliance society , and protecting water and forest. "CSR is views as a key instrument to lead the company to sustainability and create understanding from the society. It means that the company obtains the license to operate the business from the society and creates a network for caring our society and country."

3) ธุรกิจอาหาร (FOOD)

ด้วยความมุ่งมั่นนำเสนอผลิตภัณฑ์และบริการที่มีคุณภาพในด้านคุณค่า รสชาติ และความปลอดภัย สามารถตรวจสอบย้อนกลับได้ ควบคุมไปกับการผลิตอย่างพอเพียงเพื่อตอบสนองความต้องการของผู้บริโภค การกระจายผลิตภัณฑ์และบริการอย่างทั่วถึงเพื่อให้เข้าถึงง่าย ตลอดจนการวางแผนพัฒนาอาหารที่เหมาะสมกับคนทุกกลุ่มวัย แม้กระทั่งอาหารในยามวิกฤต เรามี รีทอร์ท แพจ (Retort pouch) ซึ่งเป็นอาหารสำเร็จรูปพร้อมรับประทานในอุณหภูมิความร้อนที่สามารถเก็บได้ที่อุณหภูมิปกตินาน 12 เดือน สามารถรับประทานได้ทันที ยกตัวอย่างเช่นเหตุการณ์มหาอุทกภัยในปี 2554 ซึ่งบริษัทได้มีการมอบรีทอร์ท แพจ ให้แก่ผู้ประสบภัยจำนวน 2,000,000 ถุง นอกจากนี้บริษัทยังได้เข้าร่วมในโครงการส่งเสริมการใช้คาร์บอนฟุตพริ้นท์บนผลิตภัณฑ์ในประเทศไทย (Carbon Footprint of Product) ภายใต้การสนับสนุนขององค์การบริหารจัดการก๊าซเรือนกระจก (อบก.) และ ศูนย์เทคโนโลยีโลหะและวัสดุแห่งชาติ (เอ็มเทค) ในปี 2552 โดยบริษัทถือเป็นผู้ผลิตไก่รายแรกของโลกที่ได้รับฉลากคาร์บอนฟุตพริ้นท์ จนถึงปี 2555 แล้วจำนวน 122 รายการ ขณะนี้ บริษัทฯ อยู่ระหว่างการดำเนินโครงการผลิตภัณฑ์ซีพีเอฟที่ยั่งยืน หรือ CPF's Product Sustainability ด้วยการวิเคราะห์และประเมินวัฏจักรชีวิตผลิตภัณฑ์ (Life Cycle Assessment: LCA) เพื่อพัฒนาผลิตภัณฑ์ที่มีคุณภาพ ปลอดภัยสำหรับผู้บริโภคและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมไปพร้อมกัน

บริษัทได้กำหนดให้งาน CSR เป็นหนึ่งในกลยุทธ์หลักขององค์กร และได้มีการจัดตั้ง "หน่วยงานด้านความรับผิดชอบต่อสังคมและการพัฒนาอย่างยั่งยืน" ขึ้น เพื่อให้การดำเนินงานด้าน CSR ของกิจการในประเทศไทยและต่างประเทศเป็นไปในทิศทางเดียวกัน โดยกำหนดกลยุทธ์การดำเนินงาน CSR สู่ความยั่งยืนของซีพีเอฟ 5 ปี ระหว่างปี 2556-2560 ประกอบด้วย 3 เสาหลัก คือ อาหารมั่นคง สังคมพึ่งตน และดินน้ำป่าคงอยู่ "เรามอง CSR ว่าเป็นเครื่องมือสำคัญที่จะนำองค์กรไปสู่ความยั่งยืน ทำให้เกิดความเข้าใจและการยอมรับ เปรียบเสมือนการได้ License การดำเนินธุรกิจจากสังคม ตลอดจนการสร้างมิตรและเครือข่ายที่ดีที่จะช่วยกันดูแลสังคม หรือประเทศของเราให้ดียิ่งขึ้นตลอดไป" ■

เรื่องโดย : ดร. อุรัชฉวี อุณหเลขกะ
Story by: Dr. Uratchwee Unhalekhaka

A Step Towards Morality...Attaining More than the Standards

ก้าวสู่การทำดี...ได้เกินกว่ามาตรฐาน

Engaging in business as per the current global situation cannot only be focused on making profits; it is now necessary for organizations to consider adopting and implementing eco-friendly and Corporate Socially Responsible (CSR) business endeavors that have lower impacts on the earth's eco-systems. These actions are significant factors that can enhance the efficiency and sustainability of business operations.

ในปัจจุบันการประกอบธุรกิจไม่สามารถมุ่งเน้นแต่ผลประโยชน์เพียงอย่างเดียว แต่การคำนึงถึงความรับผิดชอบต่อสิ่งแวดล้อม การก่อผลกระทบท่อระบบนิเวศต่ำ และสำนึกในความรับผิดชอบต่อสังคม ล้วนแต่เป็นปัจจัยสำคัญที่ช่วยเสริมให้ภาคธุรกิจเกิดการพัฒนามีประสิทธิภาพและยั่งยืนมากขึ้น



‘Morality...attaining more than the standards’ is considered as a valuable lesson learned from the experiences of business organizations that have conducted business one step better than the standards. Which can be categorized into 2 types;

1. Beyond standards

In this category, the business sector can develop and improve its performances better than the standard specified by law. This can be done by focusing greater attention on reducing negative effects on the environment, community and the surrounding society. A number of organizations have gone beyond standards, such as:

- IRPC Public Company Limited and King Mongkut’s Institute of Technology Ladkrabang have collaborated on developing an ‘e-Nose’ device for analyzing air pollution (odor) inside the industrial zone.
- SCG-DOW Chemical Company has developed an ‘elastomer’ that has created a closed system in the production process which allows for the storage and consequent removal of vapor and heat produced

การทำดี...ได้เกินกว่ามาตรฐาน ถือเป็นการถอดบทเรียนจากประสบการณ์ขององค์กรภาคธุรกิจที่มีการดำเนินงานได้ดีเกินกว่ามาตรฐาน ซึ่งสามารถแบ่งออกได้เป็น 2 ประเภท นั่นคือ

1. Beyond standards

คือการที่ภาคธุรกิจสามารถพัฒนาและปรับปรุงการดำเนินงานในด้านต่างๆ ได้ดีกว่ามาตรฐานที่กฎหมายกำหนด ด้วยเหตุที่มีความใส่ใจในสิ่งแวดล้อม ชุมชนและสังคมรอบข้าง อาทิ

- บริษัท ไออาร์พีซี จำกัด (มหาชน) ได้พัฒนาจมูกอิเล็กทรอนิกส์ (e-Nose) ร่วมกับสถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง เพื่อใช้ในการวิเคราะห์มลภาวะทางอากาศ (กลิ่น) ภายในเขตประกอบการอุตสาหกรรม
- บริษัท เอสซีจี-ดาว ได้พัฒนาระบบการผลิตอีลาสโตเมอร์ (elastomer) ให้เป็นระบบปิดทำให้ไอระเหยต่างๆ ที่เกิดขึ้น ถูกเก็บและกำจัดด้วยความร้อน จึงไม่มีการกระจายของสารก่อมะเร็ง สารประกอบอินทรีย์ระเหยง่าย (VOCs) ก๊าซซัลเฟอร์ไดออกไซด์ และยังพบการปลดปล่อยก๊าซซัลเฟอร์ไดออกไซด์ของไนโตรเจนในปริมาณที่ต่ำกว่ามาตรฐาน
- โรงไฟฟ้าพระนครเหนือ ได้พัฒนาระบบการผลิตร่วมด้วยเทคโนโลยีคุณภาพสูงทำให้เกิดมลสารต่างๆ ที่เป็นพิษต่อสิ่งแวดล้อมถูกปล่อยออกจากปล่องในปริมาณน้อยกว่ามาตรฐานมาก อาทิ ก๊าซซัลเฟอร์ไดออกไซด์ 1 ppm (ไม่ควรเกิน 20 ppm)



during production, which prevents the diffusion of cancer-causing agents, Volatile Organic Compounds (VOCs) and harmful sulfur dioxide into the atmosphere. The company has also been able to reduce its nitrogen oxide emission levels below the regulating standard.

- North Bangkok Power Plant has developed a high-technology production process that reduces the amount of environmental toxic pollution released from the chimney much below the accepted standard, e.g., sulfur dioxide 1 ppm (should not exceed 20 ppm), nitrogen dioxide 41.2 ppm (should not exceed 120 ppm)

2. Beyond CSR

Business sector organizations that conduct businesses under ethical principles and best practices focus on social and environmental responsibility through several activities that support the youth, environment, health, sports, art, culture and religion. Such organizations have achieved excellence at the national level. The following companies have made valuable contributions to socially and environmentally responsible business operations:

ก๊าซไนโตรเจนไดออกไซด์ 41.2 ppm (ไม่ควรเกิน 120 ppm)

2. Beyond CSR

คือการทำกิจกรรมที่ภาคธุรกิจดำเนินงานภายใต้หลักจริยธรรมและการจัดการที่ดี มุ่งเน้นในด้านความรับผิดชอบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม ผ่านการสนับสนุนกิจกรรมต่างๆ เช่น ด้านเยาวชน สิ่งแวดล้อม สุขภาพอนามัยและกีฬา ตลอดจนศิลปวัฒนธรรมและศาสนา เป็นต้น จนโดดเด่นและเป็นเลิศในระดับชาติ อาทิ

- บริษัท ปูนซิเมนต์ไทย จำกัด (มหาชน) ได้สนับสนุนกีฬาแบดมินตันระดับนานาชาติ อีกทั้งสนับสนุนนักแบดมินตันเยาวชนจนสามารถเข้าร่วมการแข่งขันระดับโลก

- บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน) สนับสนุนโครงการปลูกป่าถาวรเฉลิมพระเกียรติฯ 1 ล้านไร่ เพื่อช่วยในการดูดซับก๊าซเรือนกระจก

- บริษัท แอมเวย์ (ประเทศไทย) จำกัด ร่วมกับสำนักพัฒนากิจกรรมนักเรียน สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (สพฐ.) ส่งเสริมโครงการห้องสมุดเคลื่อนที่ 25 ปี แอมเวย์ไทย เพื่อมอบห้องสมุดเคลื่อนที่ให้แก่โรงเรียนทุกจังหวัดทั่วประเทศ 77 แห่ง

ทั้งนี้ กิจกรรมดังกล่าวข้างต้นนับเป็นเพียงตัวอย่างเพื่อเป็นแนวปฏิบัติที่ดีให้แก่องค์กรธุรกิจอื่นๆ ได้ดำเนินการตาม เพื่อก่อให้เกิดการพัฒนาที่ยั่งยืนต่อไปในวงกว้าง ■

- The Siam Cement Public Company Limited has supported national level competitions in badminton. They have also opened doors for Thai youth players to enter international competitions.

- PTT Public Company Limited has promoted the Permanent Reforestation Project in Celebration of His Majesty the King. The project's goal is to reforest 1 Million of land, which will lead to the absorption of significant amounts of greenhouse gases.

- Amway (Thailand) Company Limited has collaborated with the Bureau of Student Activities Development and the Office of the Basic Education Commission (OBEC) in promoting the 25th anniversary of Thai Amway Mobile Libraries Project that contributes mobile libraries to 77 schools in various provinces in Thailand.

However, the abovementioned activities are only examples that have achieved the implementation of best practice guidelines. It is positively expected that these examples will motivate and encourage other business organizations to also adopt and implement CSR initiatives that will contribute towards sustainable development in Thailand.



Resource

The Notification of the Ministry of Industry regarding prescription of the content value of contaminants in air emitted from factories producing, supplying or distributing electric energy B.E. 2547 (2004) (Natural gas).

เอกสารประกอบการเรียบเรียง

ประกาศกระทรวงอุตสาหกรรม เรื่องกำหนดค่าปริมาณสารเจือปนในอากาศที่ระบายออกจากโรงงานผลิต ส่ง หรือจำหน่ายพลังงานไฟฟ้า พ.ศ. 2547 (ประเภทเชื้อเพลิง ก๊าซธรรมชาติ)

เรื่องโดย: ปิญญาดา เจริญสุลิน
Story by: Pinyada Charoensin

In ancient times, Thai-style houses were built close to the river bank to facilitate fishing (to provide food) and traveling. The structure of the houses were also designed to conform to the climate by raising the space under the house in order to prevent inundation in the flooding season. This way of life made Thai people live close to water bodies such as rivers for a very long time. However, with time, the way of life changes; Thai people today prefer to live in houses that are situated in areas that provide easy access to main roads. Although being situated inland and near roads allows for easy transport around the city, it can also lead to various problems, such as being prone to the effects of flooding. In 2011, Thailand was hit by

ความเสียหายจากน้ำท่วมที่หนักถึงบ้านเรือนไทยที่นิยมปลูกใกล้ริมแม่น้ำเพื่อให้สะดวกแก่การอุปโภค บริโภค และการเดินทางในสมัยก่อน โครงสร้างของบ้านจึงถูกออกแบบให้เข้ากับสภาพภูมิประเทศ ด้วยการยกพื้นได้สูงชันสูง เพื่อช่วยป้องกันน้ำท่วมถึงตัวบ้านในฤดูน้ำหลาก ด้วยวิถีการดำรงชีวิตเช่นนี้ทำให้คนไทยอาศัยอยู่กับน้ำมาได้อย่างยาวนาน เมื่อกาลเวลาเปลี่ยนทำให้วิถีชีวิตเปลี่ยนแปลง ผู้คนนิยมสร้างบ้านใกล้ถนนหนทางซึ่งเป็นเส้นทางคมนาคมหลักกันมากขึ้น ด้วยเหตุนี้ เมื่อประสบกับมหาอุทกภัยในปี 2554 ที่ผ่านมา บ้านเรือน-ข้าวของเครื่องใช้จึงจมหายไปกับสายน้ำ ทำให้หลายคนต้องพบกับความสูญเสียครั้งใหญ่ และไม่มีใครอยากเห็นเหตุการณ์เหล่านี้เกิดซ้ำขึ้นอีก องค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน ร่วมกับ สมาคมสถาปนิกสยาม ในพระบรมราชูปถัมภ์ และสมาคมบัณฑิตคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์แห่งประเทศไทย จึงจัดการประกวดแบบ “บ้านอยู่สบาย อยู่กับภัยน้ำท่วม”

COMFORTABLE HOME FOR LIVING WITH FLOODS

บ้านอยู่สบาย อยู่กับภัยน้ำท่วม



severe floods where a number of people faced great loss. As part of an effort to prevent and adapt to natural flooding events that may occur in the future, the TBCSD in collaboration with the Association of Siamese Architects under the Royal Patronage of His Majesty the King and the Council of Deans of Architecture Schools of Thailand organized a design competition named as “Comfortable Home for Living With Floods”. The purpose of the competition is to initiate the design of flood resistant houses that can cope with flooding events that may occur in particular flood prone areas in Thailand. The competition is also meant to encourage people to adopt alternative ways to build houses that allow for comfortable living near water sources. Moreover, the competition also targets young students, encouraging them to develop ideas for innovative applications that may facilitate in the living with nature in a harmonious way.

The competition received great honor from Dr. Weeraphan Shinawatra, the Dean of the School of Architecture and Design at King Mongkut’s University of Technology in Thonburi. He took position as Chairman of the board committee in collaboration with the related academic committees as follows: Mr. Pramote Insawang, the advisor of TBCSD; Mr. Adisak Thongkhamuk, the former Director of the Department of Mineral Resources; Ms. Puangpen Wibulsawasdi, Faculty member at the Architecture Urban Design and Creative Arts Center at Mahasarakham University, Assoc. Prof. Ratchot Chompunich, Dean of the Faculty of

ขึ้น เพื่อตั้งรับกับสถานการณ์ภัยพิบัติภัยที่อาจเกิดขึ้นโดยเฉพาะในพื้นที่เสี่ยงภัยน้ำท่วม และเพื่อเป็นทางเลือกให้กับประชาชนในการนำไปประยุกต์ใช้ก่อสร้างบ้านพักอาศัย ตลอดจนสามารถพัฒนาแนวทางการอยู่ร่วมกับน้ำได้อย่างเหมาะสม อีกทั้งต้องการส่งเสริมพัฒนาทักษะความคิด และการสร้างสรรค์นวัตกรรมด้านการอยู่ร่วมกับธรรมชาติของนิสิตและนักศึกษาอีกด้วย

การประกวดในครั้งนี้ได้รับเกียรติอย่างสูงจาก ดร.วีระพันธุ์ ชินวัตร คณบดีคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์และการออกแบบ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีพระจอมเกล้าธนบุรี ดำรงตำแหน่ง ประธานคณะกรรมการตัดสิน ร่วมกับคณะกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิจากสาขาวิชาชีพที่เกี่ยวข้องดังนี้ คุณปราโมทย์ อินสว่าง ที่ปรึกษาองค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน คุณอดิศักดิ์ ทองไข่มุกต์ อดีตรักษาการอธิบดีกรมทรัพยากรธรณี คุณพวงเพ็ญ วิบูลย์-สวัสดิ์ คณบดีคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ผังเมืองและนฤมิตศิลป์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม ผศ. รัชต ชมภูนิช คณบดีคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ คุณวิหวัชช์ เจริญพงศ์ สมาคมสถาปนิกสยาม ในพระบรมราชูปถัมภ์ และ คุณวิภาวี คุณาวิชยานนท์ ผู้ก่อตั้งกลุ่ม Design for Disaster โดยการประกวดดังกล่าวมีนิสิตและนักศึกษาร่วมส่งผลงานเข้าประกวดทั้งสิ้น 54 ผลงาน ซึ่งผ่านการพิจารณาคัดเลือกรอบแรก จากบอร์ดแสดงผลงาน จำนวน 15 ชิ้นงาน และในรอบตัดสิน คณะกรรมการได้พิจารณาจากการนำเสนอแนวคิดในการออกแบบ จากเจ้าของผลงานแต่ละชิ้น ซึ่งผลการตัดสินสามารถสรุปได้ดังนี้

รางวัลแนวความคิดยอดเยี่ยมอันดับ 1

กลุ่มนักศึกษาจากมหาวิทยาลัยขอนแก่น ได้แก่ นายจิตติ จตุพรภิมย์ นางสาวแก้วบัวแก้ว รัตนจันทร์ และนางสาวนฤมล ไพศาลพงษ์ ได้นำเสนอผลงานแบบโครงสร้างบ้านทำจากโครงเหล็กกรุด้วยซีเมนต์บอร์ดเป็นผนังกันห้องและใช้ระแนงไม้ในส่วนผนังด้านนอกบริเวณส่วนใช้สอยของครัวไทยและห้องนั่งเล่นที่เน้น

FLOOD



Architecture at Kasetsart University, Mr. Vittvat Charoenpong from the Association of Siamese Architects under the Royal Patronage of His Majesty the King and Ms. Wipawee Kunawichayanon, the founder of 'Design for Disaster' group. Various undergraduate students submitted a total of 54 entries to the competition. After the first round of evaluation, 15 entries were selected from the presentation boards. In the final round, the Board committee selected entries from the design concept presentation of each entrant. The following entries received merit for their exceptional conceptual design:

The first prize for the best concept

A group of undergraduate students from Khon Kaen University; Mr. Chitti Chatupornpirom, Miss Kaewbuakue Rattanachan and Miss Narumol Paisarnpong; presented the house model built from a steel frame partitioned with cement board; the exterior walls of the functional area of the Thai-style kitchen and living room used wood lattice to serve the purpose of being airy and lightweight which would allow the house to float during flooding. The house was also designed to facilitate in the use of wastewater through the installation of storage tanks under the roof. The wastewater tanks could also serve as a temporary source of power by using hydroelectric systems that used the force of water to generate electricity.

The second prize for the best concept

An Undergraduate student from King Mongkut's Institute of Technology in Ladkrabang; Mr. Thawin Harnboonseth, presented his design of a 3-storey building in a single concrete column, which allowed for least contact to water and also reduce material use in

ความโปร่งและน้ำหนักเบา เพราะเป็นส่วนที่สามารถถลอกได้เมื่อน้ำท่วม นอกจากนี้ยังมีแนวคิดในการนำน้ำเสียกลับมาเป็นน้ำใช้ ด้วยการมีระบบกรองแล้วนำน้ำที่ผ่านการกรองแล้วไปเก็บไว้ในถังเก็บน้ำบริเวณใต้หลังคาบ้าน เพื่อนำไปใช้ในการอุปโภคและบริโภคต่อไป และมีการผลิตกระแสไฟฟ้าใช้ชั่วคราวโดยอาศัยแรงกลอีกด้วย

รางวัลแนวความคิดยอดเยี่ยมอันดับ 2

นักศึกษาจากสถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง ได้แก่ นายธาวิณ หาญบุญเศรษฐ ได้นำเสนอผลงานการออกแบบอาคาร 3 ชั้นที่มีคอนกรีตเสาดเดียว เพื่อให้มีส่วนที่สัมผัสกับน้ำน้อยที่สุดและเป็นการประหยัดที่ไม่ไปทำลายธรรมชาติเป็นการช่วยลดการเกิดน้ำท่วมอย่างยั่งยืนและทำ Double skin ด้วยวัสดุพื้นถิ่น เพื่อป้องกันความร้อนเข้าสู่ผิวอาคารโดยตรงช่วยประหยัดพลังงาน มีการติดตั้งถังเก็บน้ำไว้ที่ชั้นสองใกล้กับส่วนที่ต้องจ่ายน้ำ และมีถังเก็บน้ำที่ใช้ได้ประมาณ 1 สัปดาห์

รางวัลแนวความคิดยอดเยี่ยมอันดับ 3

นักศึกษาจากสถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง ได้แก่ นายกฤติน เจริญพรวรรณ และนางสาวกรวิทย์ จันทรัมย์ โดยนำเสนอแนวคิดด้านโครงสร้างและรูปแบบบ้านที่เหมาะสมและพร้อมรับมือกับภัยน้ำท่วม ด้วยการแบ่งพื้นที่ใช้สอยและพื้นที่สำรองในกรณีเกิดน้ำท่วมได้อย่างลงตัว เหมาะต่อการใช้งานในภavnน้ำท่วมได้จริง มีการใส่ใจในเรื่องต่างๆ ที่มีความจำเป็นในกรณีเกิดน้ำท่วม

ในการประกวดครั้งนี้ นอกจากรางวัลเงินทุนการศึกษาแล้ว นิสิตนักศึกษาที่เข้าร่วมการประกวดยังได้รับประสบการณ์ใหม่ๆ การเปิดโลกทัศน์รับแนวคิดจากผู้อื่น และการเผยแพร่ความคิดสู่สาธารณะ ซึ่งนวัตกรรมและความคิดสร้างสรรค์ดังกล่าวจะยังประโยชน์ในการนำไปปรับใช้ให้เหมาะสมกับการปลูกสร้างหรือปรับปรุงบ้านของประชาชนทั่วไปในการตั้งรับกับภัยน้ำท่วมที่อาจเกิดขึ้นในอนาคต เพื่อการดำรงชีพร่วมกับธรรมชาติได้อย่างปกติสุขนั่นเอง ■



construction. The building also had features that saved energy, such as the use of locally sourced ‘Double skin’ in walls that prevented heat from coming into the building directly. The conceptual building also had a water tank installed on the second floor that could provide a sufficient supply of water for at least 1 week.

The third prize for the best concept

Undergraduate students from King Mongkut’s Institute of Technology in Ladkrabang; Mr. Krittin Charoenpornworanam and Miss Korawee Chandramai, presented the concept of a house structure and model that would be suitable to cope with a flooding crisis. The house had functional and reserve areas appropriately divided for emergency use in case of flooding. The entrants paid attention to develop each feature and characteristic of the house in accordance with the requirements for coping with flooding.

In this competition, apart from obtaining education funds, students who joined the competition also gained new experiences and got the opportunity to express their views and gain the perspective of other people in the matter of designing flood resistant houses. In addition, the competition provides an effective platform through which innovation and creativity for the design and construction of nature friendly and disaster resistant houses can be openly shared, discussed and possibly be considered for future implementation.



Regenerating Social and Environmental Ecosystems through the ‘Green Thailand Reforestation Project’ – A visit to PUR Project’s Chiang Mai Project Site

การฟื้นฟูสังคม ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมผ่าน
“โครงการปลูกป่าเมืองไทยให้เป็นสีเขียว”
การเยี่ยมชมโครงการ PUR Project ณ จ.เชียงใหม่

A Project that uses creativity and innovation to promote sustainable solutions that advance a common good in the world’ – The PUR Project is indeed a revolutionary initiative which has established various communities and collaboratives around the world that fight against climate change through reforestation efforts. Founded by French Entrepreneur Mr. Tristan Lecomte, its mission is to ‘preserve the climate through reforestation and community forest conservation in tropical environments’. The PUR Project has been very active in Thailand where it has established the ‘Green Thailand Reforestation Project’, a consortium of agroforestry and reforestation community projects that have been developed in partnership with cooperatives of

โครงการที่ใช้ความคิดสร้างสรรค์และนวัตกรรมในการส่งเสริมแนวทางการแก้ไขปัญหาอย่างยั่งยืนเพื่อพัฒนาสิ่งดีงามในโลกร่วมกัน” – โดยแท้จริงแล้ว โครงการ PUR Project เป็นจุดเริ่มต้นของการเปลี่ยนแปลงที่ก่อให้เกิดชุมชนต่างๆ อีกทั้งความร่วมมือจากทั่วโลกเพื่อต่อสู้กับการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศด้วยความพยายามในการฟื้นฟูสภาพป่า โครงการนี้ก่อตั้งขึ้นโดยนักลงทุนชาวฝรั่งเศสที่ชื่อ Mr. Tristan Lecomte โดยมีภารกิจเพื่อ “รักษาสภาพภูมิอากาศในเขตร้อนชื้นด้วยการฟื้นฟูผืนป่าและการอนุรักษ์ป่าชุมชน” ซึ่งโครงการดังกล่าวประสบความสำเร็จในเมืองไทยมาก นั่นคือมีการก่อตั้ง “โครงการปลูกป่าเมืองไทยให้เป็นสีเขียว” ที่เกี่ยวข้องกับระบบวนเกษตรและฟื้นฟูป่าโดยชุมชน โดยได้รับการพัฒนาในรูปแบบของหุ้นส่วนระหว่างสหกรณ์การเกษตรรายย่อย ชาวนาชาวไร่ และชุมชนในภาคตะวันออกเฉียงเหนือ (ที่ราบสูงอีสาน) และภาคเหนือของประเทศไทย (บริเวณเชียงใหม่)



small-scale farmers, rice producers and village communities in Eastern (plateau of Isan) and Northern Thailand (Chiang Mai region).

In end August 2012, representatives and researchers from the Thailand Environment Institute (TEI) got the exciting opportunity to visit one of the project sites in the Northern Chiang Mai region of Thailand. Present at the trip were Dr. Qwanruedee Chotichanathawewong, President of TEI; Prof. Dr. Sanit Aksornkoae, Former President of TEI and Professor at the Faculty of Forestry at Kasetsart University; Mr. Sirithan Pairoj-Boriboon, Former Executive Director of TGO; Mr. Apiwat Sretarugsa, Former Director of the Biodiversity-Based Economy Development Office (BEDO); and Ms. Nisakorn Kositratna, Former Director General Department of Marine and Coastal Resources (DMCR).

On arrival in Chiang Mai, TEI were warmly greeted by Mr. Tristan who accompanied them to Don Jiang village, one of the PUR Project sites. At the village, Mr. Tristan introduced the representatives of the village association, Mr. Somporn Punyamung, Chairman of the Don Jiang environment group and Ms. Somjit Pila, Treasurer and Researcher of the Don Jiang environment group. Mr. Somporn, Ms. Somjit and their village environmental group and association were partnering with PUR Project in the preservation and reforestation of 300 acres of their community forest. The representatives of the community explained the nature and processes of their reforesting activities, while Mr. Tristan described the supportive role of PUR Project for the village community.

PUR Project acted as a technical and financial support provider to the Don Jiang village association, where it imparted knowledge and techniques to the village people on effective reforestation practices, and sponsored the various reforesting activities including the purchase of tree seedlings for planting. Mr. Tristan explained that the PUR Project generated its revenues by selling credits to its clients in the carbon trading markets. He described the process of obtaining the credits, which was done through validation of the reforestation efforts by third parties such as VCS (Verified Carbon Standard), Gold Standard, CCX (Chicago Climate Exchange) and other verifying entities. Mr. Tristan also described the equations for earning the carbon credits and the revenue allocation in the project, “The planting of 5 trees that could absorb CO₂ in the atmosphere for 40 years would be eligible to obtain one credit”, “70% of our revenues from carbon credit selling is put back into the project, where 40% is given to the farmers for their work and efforts and 30% is used to cover operational and other



เมื่อปลายเดือนสิงหาคม 2555 คณะผู้แทนและนักวิชาการจากสถาบันสิ่งแวดล้อมไทย (TEI) ได้รับโอกาสให้เข้าเยี่ยมชมหนึ่งในโครงการที่ตั้งอยู่ทางตอนเหนือของจ.เชียงใหม่ โดยมีผู้ร่วมเดินทาง ได้แก่ ดร.ขวัญฤดี โชติชนาทวีวงศ์ ผู้อำนวยการสถาบันสิ่งแวดล้อมไทย ศ.ดร.สนธิ อักษรแก้ว อดีตผู้อำนวยการสถาบันสิ่งแวดล้อมไทยและอาจารย์คณะวนศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ คุณศิริธิธัญญ์ ไพโรจน์บริบูรณ์ อดีตผู้อำนวยการองค์การบริหารจัดการก๊าซเรือนกระจก (อบก.) คุณอภิวัฒน์ เศรษฐรักษ์ อดีตผู้อำนวยการสำนักงานพัฒนาเศรษฐกิจจากฐานชีวภาพ (สพภ.) และคุณนิศารัตน์ โฆษิตรัตน์ อดีตอธิบดีกรมทรัพยากรทางทะเลและชายฝั่ง (ทช.)

เมื่อเดินทางถึงจ.เชียงใหม่ คณะจากสถาบันสิ่งแวดล้อมไทยได้รับการต้อนรับอย่างอบอุ่นจาก Mr. Tristan เพื่อร่วมเดินทางต่อไปยังหมู่บ้านดอนเจียงซึ่งเป็นหนึ่งในที่ตั้งของโครงการฯ จากนั้น Mr. Tristan ได้แนะนำให้รู้จักกับผู้แทนของสมาคมหมู่บ้าน ได้แก่ คุณสมพร ปัญญา มุง ประธานกลุ่มสิ่งแวดล้อมดอนเจียง และคุณสมจิตร พิลา เหรียญุกและนักวิจัยของกลุ่มสิ่งแวดล้อมดอนเจียง ทั้งนี้ กลุ่มสิ่งแวดล้อมดอนเจียงได้เป็นส่วนหนึ่งของโครงการ PUR Project ในการอนุรักษ์และฟื้นฟูสภาพป่าชุมชนที่มีเนื้อที่กว่า 300 เอเคอร์ โดยผู้แทนของชุมชนได้อธิบายถึงธรรมชาติและกระบวนการต่างๆ ในการฟื้นฟูสภาพป่า ในขณะที่ Mr. Tristan ได้อธิบายถึงบทบาทการเป็นผู้สนับสนุนของโครงการ PUR Project สำหรับสมาคมหมู่บ้าน

โครงการ PUR Project มีบทบาทเป็นทั้งผู้ให้การสนับสนุนด้านเทคนิคและด้านการเงินแก่สมาคมหมู่บ้านดอนเจียง ซึ่งได้ถ่ายทอดความรู้และแนวปฏิบัติในการดำเนินงานด้านการฟื้นฟูป่าอย่างมีประสิทธิภาพให้แก่ชาวบ้าน อีกทั้งยังอุปถัมภ์กิจกรรมต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง รวมถึงการซื้อกล้าไม้เพื่อนำมาปลูก ทั้งนี้ Mr. Tristan อธิบายว่ารายได้ของโครงการฯ เกิดจากการขายคาร์บอนเครดิตโดยอธิบายถึงขั้นตอนของการได้รับเครดิตว่าต้องผ่านการตรวจสอบยืนยันความใช้ได้ของโครงการปลูกป่า โดยผู้ทวนสอบอิสระ เช่น มาตรฐานคาร์บอนภาคสมัครใจ (Voluntary Carbon Standard; VCS) มาตรฐานทองคำ (Gold Standard) ตลาดซื้อขายคาร์บอนแบบสมัครใจที่ชิคาโก (Chicago Climate Exchange; CCX) เป็นต้น และยังกล่าวถึงสมการการได้รับคาร์บอนเครดิตและการปันส่วนรายได้ของโครงการว่า “การปลูกต้นไม้จำนวน 5 ต้นซึ่งสามารถดูดซับคาร์บอนไดออกไซด์ในบรรยากาศได้ 40 ปี จะได้รับคาร์บอน 1 เครดิต” และ “70% ของรายได้ที่ได้จากการขาย

costs of the project”.

Following the introductory session, Mr. Tristan and the village representatives took Dr. Qwanruedee and others to see the nursery which sheltered the seedlings. Here Mr. James Cornwell, an Australian national who was a facilitator in the project named the 18-20 species that were planted in the surrounding forests. He also revealed some of his research discoveries that he found while working at the Forest Restoration Research Unit (FORRU) of Chiang Mai University. Mr. James role in the PUR Project was to train the local village people on aspects such as reforestation techniques, monitoring tree growth and efficient planting (reforestation with configurations that improve canopy cover and enhanced tree growth).

After the visit to the nursery, a trip was made to the forest where the seedlings were being planted. Sitting in the back of a pickup truck and driving through the beautiful farm and forest land of Chiang Mai's countryside was a special experience for the trip participants. On arrival at the forest, Mr. James described the procedures that were taught to the village community on maintaining and monitoring tree growth. Evaluating tree quality was a systematic task which involved measuring the dimensions of the tree such as the width of the stem/trunk, a subjective judgment on tree health and applying carbon accounting calculations for measuring the amount of carbon present in the tree. Mr. Tristan further stressed the importance of monitoring tree quality and growth for the carbon validation process; he explained that ensuring high quality of growth was necessary to obtain verification, and could only be attained if current monitoring results of tree growth were at average or better than previously monitored growth. Despite the rigorous requirements for carbon verification, the reforestation efforts by the village community had been successful. Last year, 20,000 trees were planted in the region, this year 3,500 trees had been planted with several more to follow.

The next and final stop was the PUR Project experimental farm. Created with the purpose to research and test alternative sustainable reforestation approaches, this farm housed the second and third nursery that supplied the tree seedlings. The farming plot was spread over 20 rai, where half of the area was utilized for rice growing and the other half for experimenting on agroforestry systems. Mr. Tristan explained the benefits of combining the growth of trees and agricultural crops, where he expressed how agroforestry methods were an integrated approach that led to the sustainable, productive, healthy and profitable use of land area.

คาร์บอนเครดิตจะนำกลับเข้าสู่โครงการฯ อีก 40% จะมอบให้กับเกษตรกรเป็นค่าตอบแทนการทำงาน และ 30% จะถูกใช้เพื่อเป็นค่าดำเนินการและค่าใช้จ่ายอื่นๆ ของโครงการ”

หลังจากช่วงแนะนำโครงการฯ Mr. Tristan และผู้แทนจากชุมชนได้นำ ดร.ขวัญฤดี และคณะเข้าเยี่ยมชมโรงเพาะเลี้ยงซึ่งเป็นที่เก็บพันธุ์ไม้ ซึ่งทำให้ได้พบกับ Mr. James Cornwell ชาวออสเตรเลีย ผู้ช่วยดำเนินการของโครงการฯ ที่ได้แนะนำพันธุ์ไม้จำนวน 18-20 สายพันธุ์ที่ถูกนำไปปลูกในป่าโดยรอบ นอกจากนี้ ยังได้เปิดเผยงานวิจัยที่เขาค้นพบในขณะที่ทำงานอยู่ ณ หน่วยวิจัยการฟื้นฟูสภาพป่า (FORRU) ของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ด้วย ทั้งนี้บทบาทของ Mr. James ในโครงการ PUR Project คือการฝึกอบรมเทคนิคการฟื้นฟูสภาพป่า การเฝ้าสังเกตการเจริญเติบโตของต้นไม้ และการเพาะปลูกที่มีประสิทธิภาพ (การฟื้นฟูสภาพป่าด้วยการพัฒนาการปกคลุมของเรือนยอดและเพิ่มการเจริญเติบโตของต้นไม้) ให้แก่ชาวบ้าน

ภายหลังจากการเยี่ยมชมโรงเพาะเลี้ยง คณะได้เดินทางต่อไปยังป่าที่ได้นำกล้าไม้ไปปลูกไว้ ระหว่างการเดินทางได้มองเห็นไรนาและผืนป่าบริเวณชนบทของเชียงใหม่ นับเป็นประสบการณ์พิเศษสำหรับผู้ร่วมเดินทาง เมื่อมาถึงพื้นที่ปลูกป่าของโครงการฯ Mr. James ได้อธิบายถึงกระบวนการในการดูแลรักษาและเฝ้าสังเกตการเจริญเติบโตของต้นไม้ที่ได้อบรมให้แก่ชาวบ้าน โดยการประเมินคุณภาพของต้นไม้เป็นการทำงานที่เป็นระบบซึ่งเกี่ยวข้องกับการวัดขนาดของต้นไม้ เช่น ความกว้างของลำต้น การประเมินเชิงอัตวิสัยในด้านความสมบูรณ์ของต้นไม้ และการคำนวณเพื่อวัดปริมาณคาร์บอนที่สะสมอยู่ในต้นไม้ นอกเหนือจากนี้ Mr. Tristan ยังได้เน้นย้ำถึงความสำคัญของการเฝ้าสังเกตคุณภาพและการเจริญเติบโตของต้นไม้ สำหรับกระบวนการตรวจสอบความใช้ได้ของโครงการฯ โดยอธิบายถึงการได้รับการรับรองว่าการเจริญเติบโตที่ดีจะส่งผลต่อการตรวจสอบ ซึ่งผลการตรวจวัดการเจริญเติบโตของต้นไม้ควรจะอยู่ในค่าเฉลี่ยหรือดีกว่าค่าที่วัดได้ก่อนหน้านี้ และถึงแม้ว่าข้อกำหนดในการรับรองคาร์บอนเครดิตจะเข้มงวดเพียงใด แต่ความพยายามในการฟื้นฟูสภาพป่าชุมชนของชาวบ้านก็ประสบความสำเร็จ โดยปีที่ได้ทำการปลูกต้นไม้จำนวน 20,000 ต้นในบริเวณดังกล่าว และในปีนี้จะทำการปลูกอีก 3,500 ต้น และจะปลูกเช่นนี้ต่อไปอีกเรื่อยๆ

จุดหมายอันดับสุดท้ายที่คณะได้เข้าเยี่ยมชม คือ ฟาร์มทดลองของโครงการฯ ที่สร้างขึ้นเพื่อทำการวิจัยและทดลองแนวทางต่างๆ ในการฟื้นฟูสภาพป่าอย่างยั่งยืน โดยฟาร์มแห่งนี้มีโรงเพาะเลี้ยงกล้าไม้เพิ่มเติมอีก 2 โรง เนื่องจากมีพื้นที่ครอบคลุมทั้งสิ้น 20 ไร่ ซึ่งครึ่งหนึ่งของพื้นที่ถูกใช้เพื่อการปลูกข้าว ส่วนอีกครึ่งหนึ่งใช้ในการทดลองระบบเกษตร Mr. Tristan ได้อธิบายถึงข้อดีของการปลูกต้นไม้ไปพร้อมกับการปลูกพืชผลการเกษตร ว่าวิธีการดังกล่าวเป็นการบูรณาการที่นำไปสู่การใช้พื้นที่ที่ให้ผลผลิตดี มีความอุดมสมบูรณ์และก่อประโยชน์อย่างยั่งยืน ทั้งนี้ ภายหลังจากการเยี่ยมชมฟาร์มก็ได้เวลารับประทานอาหารกลางวันร่วมกัน ซึ่งในช่วงเวลาดังกล่าว Mr. Thomas Jefferson ชาวอเมริกันซึ่งทำงานอยู่ที่สหกรณ์การเกษตรยั่งยืนแม่ทา ได้บอกเล่าถึงการทำงานที่ฟาร์มแห่งนี้และความเชี่ยวชาญของเขามีต่อการปลูกข้าวระบบประณีต (System of Rice Intensification; SRI) ซึ่งเป็นวิธีการเพาะปลูกข้าวที่ให้ผลผลิตสูงกว่าแบบดั้งเดิมถึง 20% และยังทำให้การปล่อยก๊าซมีเทนและคาร์บอนไดออกไซด์ลดน้อยลงอย่างมีนัยสำคัญ นอกจากนี้ยังลดการใช้น้ำลงอีกด้วย



Lunch followed the visit at the farm, during which Mr. Thomas Jefferson, an American national working at the farm revealed his work at the farm and his expertise in ‘SRI’ – System of Rice Intensification. Describing SRI as a rice planting approach that yielded a 20% higher output than conventional approaches,

Mr. Jefferson, who had also worked for the Maetha Sustainable Agricultural Cooperative Association described the benefits of this technique which released significantly lesser methane and CO₂ emissions, used lesser amount of water, and had higher yields for the same area used.

The trip concluded with the TEI representatives having a discussion with members of the local village community on their experiences while working in the project. Dr. Qwanruedee, Prof. Dr. Sanit, Ms. Nisakorn, Mr. Sirithan and Mr. Apiwat imparted valuable advice to the village people which could help them better achieve the objectives of the project. There were also constructive dialogues with one of the village monks, who described his presence in the project. The monk explained his role as a motivational leader for the village community. He also spoke about the holy rituals that were performed to bless each planted tree with hope that it would have healthy growth. These rituals were also performed to prevent illegal loggers from cutting these trees as they believed that the Spirit of a blessed tree would give them a curse.

The visit to PUR Proje’s Chiang Mai site enlightened the participants with a sound understanding of the mechanisms of a reforestation project that was registered in international carbon markets. The trip also informed the visitors about the benefits and challenges of multi stakeholder interactions in reforestation projects, such as between a private organization such as PUR Proje, an academic research unit such as FORRU and the local village community of Don Jiang village. The ‘Green Thailand Reforestation Project’ is a potentially strong and effective model which if replicated in other parts of Thailand and in the Asian region can lead to the true achievement of re-establishing social and environmental ecosystems.

การเดินทางสิ้นสุดลงด้วยการที่คณะผู้แทนและนักวิชาการจากสถาบันสิ่งแวดล้อมไทยได้พูดคุยกับสมาชิกของสมาคมหมู่บ้านในเรื่องประสบการณ์ที่ได้รับจากการทำโครงการฯ ซึ่งดร.ขวัญฤดี ศ.ดร.สนธิคุณนิศากร คุณศิริธัญญ์ และคุณอภิวัฒน์ ได้ให้คำแนะนำอันมีค่าแก่ชาวบ้านเพื่อให้พวกเขาบรรลุวัตถุประสงค์ของโครงการได้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น นอกจากนี้ยังได้มีการสนทนาร่วมกันกับพระประจำหมู่บ้านรูปหนึ่ง ซึ่งท่านได้อธิบายให้คณะทราบถึงบทบาทของท่านในฐานะผู้นำในการสร้างแรงจูงใจให้กับชาวบ้าน และยังบอกเล่าถึงพิธีทางศาสนาอันศักดิ์สิทธิ์ที่กระทำเพื่ออวยพรให้ต้นไม้แต่ละต้นที่ปลูกไปมีความเจริญเติบโตและแข็งแรง ซึ่งพิธีกรรมนี้ยังช่วยป้องกันการลักลอบตัดไม้อย่างผิดกฎหมายอีกด้วย เนื่องจากความเชื่อที่ว่าสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่สถิตอยู่ในต้นไม้ที่รับพรจะทำการสาปแช่งผู้กระทำผิด

การเยี่ยมชมโครงการ PUR Proje’s ที่จ.เชียงใหม่ในครั้งนี้ก่อให้เกิดความเข้าใจในกลไกต่างๆ ของการฟื้นฟูสภาพป่าที่ได้จดทะเบียนในตลาดคาร์บอนระหว่างประเทศได้เป็นอย่างดี การเดินทางในครั้งนี้ยังทำให้ผู้เข้าเยี่ยมชมได้ทราบถึงประโยชน์และปัญหาที่เกิดขึ้นจากการทำงานร่วมกันของผู้ถือผลประโยชน์ร่วม เช่น ระหว่างองค์กรเอกชน (PUR Proje) หน่วยงานวิจัยเพื่อการศึกษา (FORRU) และชุมชนท้องถิ่น (สมาคมหมู่บ้านดอนเจียง)

โครงการปลูกป่าเมืองไทยให้เป็นสีเขียว ถือเป็นรูปแบบการดำเนินงานที่มีศักยภาพและประสิทธิภาพ ซึ่งหากนำรูปแบบเดียวกันนี้ไปใช้กับภาคอื่นๆ ของประเทศ รวมถึงภูมิภาคเอเชียจะก่อให้เกิดความสำเร็จในการฟื้นฟูสังคม ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมขึ้นได้อย่างแท้จริง ■

เรื่องโดย: วิจิตร สวอนนาม บริษัท อินเตอร์เฟซฟลอร์ (ประเทศไทย) จำกัด
Story by: Wichit Sanguannam InterfaceFLOR (Thailand) Co.,Ltd.



Mae Moh Trip with TBCSD Good experiences..... Another Memorable Trip! ทริปเยือนแม่เมาะกับ TBCSD

I had a chance to join one of the activities - “A Trip to Mae Moh...Learning Environmental Management and Creating Livable Society” with other members of Thailand Business Council for Sustainable Development (TBCSD). The trip was organized on 13-15 September 2012 by the secretariat office of TBCSD with the aims to learn about environmental management, to do beneficial activities for the people in a rural part of the country and more importantly to share good practices on corporate social responsibility among TBCSD members. As a representative from InterfaceFLOR, I brought many boxes of books that were donated by TBCSD members to join the donation activity in this trip as well.

The first activity of the trip was to make merit at Chalong rat sat ta ram temple, located in Muang district , Lampang province. This temple is a newly built temple by the support from local people, portraying the unity of the local people in the area. The interesting

ประสบการณ์ดีๆ...กับอีกหนึ่งทริปอันน่าประทับใจ ที่ผมมีโอกาสได้ร่วมเป็นส่วนหนึ่งในกิจกรรมกับเพื่อนสมาชิกองค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน หรือ TBCSD ที่สำนักงานการองค์กรฯได้จัดขึ้น คือ “ทริปเยือนแม่เมาะ...ศึกษาดูงานการจัดการสิ่งแวดล้อม และร่วมสร้างสรรค์สังคม” ในระหว่างวันที่ 13-15 กันยายน 2555 เพื่อร่วมศึกษาและดูงานในด้านการจัดการสิ่งแวดล้อมและกิจกรรมชุมชน และร่วมสร้างสรรค์กิจกรรมเพื่อสังคมร่วมกันในพื้นที่ที่อยู่ห่างไกลและด้อยโอกาส และอีกวัตถุประสงค์สำคัญที่สมาชิก TBCSD ร่วมกันจัดกิจกรรมนี้ขึ้นมา คือ เพื่อร่วมแลกเปลี่ยนเรียนรู้ ในแนวทางปฏิบัติที่ดี (Good practices) ขององค์กรสมาชิก อีกทั้งเป็นการยังประโยชน์ต่อสังคม ชุมชน และสิ่งแวดล้อมอีกด้วย ในนามตัวแทนจากอินเตอร์เฟซฟลอร์ทำให้ผมมีโอกาสได้นำหนังสือเรียนจำนวนหลายกล่องใหญ่ที่ได้รับบริจาคจากสมาชิกองค์กรไปร่วมสนับสนุนกิจกรรมในครั้งนี้ด้วย

สำหรับกิจกรรมแรกที่ได้เข้าร่วม คือเดินทางไปไหว้พระและร่วมทำบุญ เพื่อความเป็นสิริมงคลกับชีวิต ด้วยการถวายสิ่งของเครื่องใช้ที่จำเป็นให้กับวัดฉลองราชศรีธาราม อำเภอเมืองจังหวัดลำปาง โดยวัดนี้ ถือเป็นวัดใหม่ที่เพิ่งสร้าง แต่ได้รับการอุปถัมภ์และทำนุบำรุงด้วยความศรัทธาจากประชาชนในพื้นที่ ซึ่ง



story of this temple is that a large log of iron wood buried under the ground was discovered in the temple ground and used to craft a beautiful Buddha sculpture which became the largest Buddha sculpture made of iron wood in the province. The group gilded the Buddha sculpture and asked blessings from the Buddha before leaving for the Mae Moh Power Plant. When we arrived at the Mae Moh Power Plant, we received warm welcome and hospitality from the executives and officers of the power plant. The visit began with the introduction presentation of the power plant given by the high-level executive. There were many interesting information about energy and social and environmental activities, which could be applied for member companies. Currently, the power plant has 13 power generators with the total capacity of 2,625 megawatts; however, generators 1 and 2 were not used since 2,000 generator 3 were stopped since 1999 leaving only 10 generators in operations. These 10 generators have use 16 million tons of lignite annually to generate 2,400 megawatts of electricity, supplying 50% of its electricity for the northern region, 30% for the central region and 20% to the northeastern region. The presentation also made us realize about the connection between energy and “sustainability”. To have sufficient energy for the future generations, we may have to think harder about the energy - energy efficiency and conservation and alternative energy to reduce the use of fossil fuels. Additionally, the presentation also informed us about the environmental management of the power plant. The key implementation was the installation of Flue Gas Desulfurization System (FGD). On the subject of CSR implementation in Mae Moh area, devoted officers are the key driving force for initiating several activities and projects. These projects and activities include

เป็นการแสดงให้เห็นถึงความรักและสามัคคีของคนในชุมชนได้เป็นอย่างดี ทั้งนี้ มีเรื่องราวที่น่าสนใจคือ ในอดีตมีการขุดค้นพบ ต้นไม้ตะเคียนทองขนาดใหญ่ ที่ถูกฝังอยู่ใต้ดินเป็นระยะเวลาช้านาน ซึ่งพื้นที่ดินที่ขุดพบก็คือพื้นที่ของวัดในปัจจุบัน และต่อมาได้นำมาแกะสลักเป็นพระพุทธรูป องค์พระประธานที่สวยงาม และถือเป็นองค์พระประธานที่แกะสลักด้วยไม้ตะเคียนทององค์ใหญ่ที่สุดในจังหวัดลำปางด้วย โดยทีมงานได้ร่วมกันปิดทอง และขอพรจากองค์พระก่อนจะกราบนมัสการลา เพื่อไปดูงานที่โรงไฟฟ้าแม่เมาะ ซึ่งเมื่อไปถึงที่นั่น ทางคณะฯ ได้รับการต้อนรับจากทีมงานและเจ้าหน้าที่ของโรงไฟฟ้าอย่างอบอุ่นและดียิ่ง เริ่มต้นด้วยการรับฟังบรรยายสรุปข้อมูลเกี่ยวกับโรงไฟฟ้าแม่เมาะจากผู้บริหารระดับสูงของโรงไฟฟ้า ซึ่งมีประเด็นที่น่าสนใจอยู่หลายประเด็น ทั้งที่เป็นข้อมูลเกี่ยวกับพลังงาน และกิจกรรมโครงการเพื่อสังคม ชุมชน และสิ่งแวดล้อม ที่ถือเป็นตัวอย่างที่ดีและเป็นกรณีศึกษาเพื่อประยุกต์ใช้กับองค์กรธุรกิจของสมาชิกเราได้ นั่นคือ ปัจจุบันโรงไฟฟ้าแม่เมาะมีเครื่องผลิตทั้งหมด 13 เครื่อง มีกำลังผลิตรวม 2,625 เมกะวัตต์ ประกอบด้วย โรงไฟฟ้าเครื่องที่ 1 และ 2 ที่ได้หยุดเดินเครื่องไปเมื่อปี 2543 และเครื่องที่ 3 หยุดเดินเครื่องเมื่อปี 2542 ดังนั้น โรงไฟฟ้าแม่เมาะ จึงมีกำลังผลิตปัจจุบันคือ เครื่องที่ 4-13 จำนวน 2,400 เมกะวัตต์ จ่ายไฟฟ้าสำหรับภาคเหนือ 50% ภาคกลาง 30% และภาคตะวันออกเฉียงเหนือ 20% ใช้ถ่านลิกไนต์เป็นเชื้อเพลิงปีละประมาณ 16 ล้านตัน เมื่อรับฟังการบรรยายจบเรียบร้อยแล้ว ทำให้เราต้องหันกลับมาคิดต่อในอีกมุมที่เชื่อมโยงกับคำว่า “ความยั่งยืน (Sustainability)” ที่หากเราพิจารณาแล้ว การที่ในอนาคตเราจะมีพลังงานเหลือเพียงพอให้กับรุ่นลูกรุ่นหลานรุ่นเหลนของเราได้นั้น เราอาจจะต้องกลับมาปรึกษากันระหนักให้มากขึ้นและอาจจะต้องเปลี่ยน หรือทำอะไรบางอย่าง เกี่ยวกับการใช้พลังงาน ทั้งการลดการใช้ และการมองถึงพลังงานทางเลือกที่จะช่วยลดการใช้พลังงานที่ผลิตจากฟอสซิลที่ใช้อยู่ในปัจจุบันซึ่งอาจจะใช้แล้วหมดไปได้ในอีกไม่นาน และนอกจากนี้ ทางโรงไฟฟ้าแม่เมาะได้นำเสนอในสวนการบริหารจัดการทางด้านสิ่งแวดล้อมในพื้นที่ คือได้ดำเนินมาตรการกำจัดก๊าซมลพิษที่เกิดจากกระบวนการผลิตกระแสไฟฟ้าด้วย ได้แก่การติดตั้งระบบกำจัดก๊าซซัลเฟอร์ไดออกไซด์ (Flue Gas Desulfurization System - FGD) ด้วย และยังมีที่น่าสนใจ คือ



1) football training for the youth organized for supporting football sports for the youths in 5 Tambon of Mae Moh 2) Thai local musical instruments training for primary and secondary school students in Mae Moh area organized for promoting and conserving local music (Lanna Music) 3) open house at the power plants for the youth to visit the power plant for learning about electricity generation and visiting the Lignite Mine Study Center Museum located in the power plant 4) social mapping to generate a map to indicate social capacity of the area around the power plant for utilizing as a data to develop strategies and plans to do social activities in the area. After the presentation, the group had a chance to visit the Lignite Mine Study Center Museum. The group enjoyed learning about relevant information given by the officer in charge, who guided us through the museum visit.

After visiting Mae Moh Power Plant, the group visited the chemical - free vegetable project located at Ban Mai Na Khaem, Mae Moh district. The head of the community gave the presentation to the group. We really felt that she (the head of the community) is a strong and determined woman who is capable of leading and building up the community. She also a recipient of many awards given by many organizations. The key point that the group learned by asking her about how could she lead and build a strong and sustainable community is that "have sincerity and

โรงไฟฟ้าแม่เมาะ ได้ดำเนินโครงการดีๆ อยู่หลายโครงการ เพื่อแสดงถึงความรับผิดชอบต่อสังคม ชุมชน และสิ่งแวดล้อม (CSR) ในพื้นที่อำเภอแม่เมาะ โดยมีผู้ปฏิบัติงานจิตอาสาโรงไฟฟ้าแม่เมาะเป็นแรงขับเคลื่อนสำคัญ ตัวอย่างโครงการที่น่าสนใจ อาทิเช่น 1) โครงการฝึกสอนฟุตบอลเยาวชน กฟผ.แม่เมาะ จัดทำขึ้นเพื่อสนับสนุนและส่งเสริมการเล่นกีฬาฟุตบอลแก่เยาวชนในพื้นที่ 5 ตำบลของอำเภอแม่เมาะ 2) โครงการฝึกสอนดนตรีไทยพื้นบ้านล้านนา จัดขึ้นเพื่อฝึกสอนดนตรีไทยพื้นบ้านล้านนาให้กับนักเรียนประถมและมัธยมในเขตชุมชนอำเภอแม่เมาะ เพื่อส่งเสริมและอนุรักษ์ดนตรีไทยพื้นบ้านล้านนา 3) โครงการเปิดบ้านต้อนรับเยาวชนในพื้นที่ เป็นโครงการที่เปิดโอกาสให้เด็กเยาวชน ได้เข้าเยี่ยมชมและศึกษาดูงานด้านการผลิตไฟฟ้า รวมทั้งเข้ามาสัมผัสกับสภาพแวดล้อมจริงในบริเวณรอบโรงไฟฟ้าแม่เมาะ และพิพิธภัณฑ์ศูนย์ถ่านหินลิกไนต์ศึกษา (เหมืองแม่เมาะ) เฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว 4) โครงการจัดทำแผนที่ศักยภาพชุมชน (Social mapping) เป็นโครงการที่ เพื่อสร้างแผนที่ศักยภาพทางสังคมในชุมชนรอบโรงไฟฟ้าแม่เมาะ โดยเป็นการศึกษาเรียนรู้ประวัติศาสตร์และโครงสร้างต่างๆ ในชุมชนอย่างละเอียด เพื่อนำมาประมวลผลเป็นข้อมูลในการกำหนดยุทธศาสตร์และแผนงานส่งเสริมสัมพันธ์สภาพกับชุมชนรอบโรงไฟฟ้าแม่เมาะ เป็นต้น ซึ่งถือว่าทำได้ดีมาก และหลังจากนั้นทางโรงไฟฟ้าฯ ได้นำคณะฯ ไปเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์ศูนย์ถ่านหินลิกไนต์ศึกษา (เหมืองแม่เมาะ) ซึ่งถือว่าทางคณะฯ ได้รับความสนุกสนาน เพลิดเพลินและได้รับความรู้ที่น่าสนใจ จากเจ้าหน้าที่ผู้บรรยายไปพร้อมกันด้วย

หลังจากนั้น ทางคณะฯ ได้เดินทางไปเยี่ยมชมโครงการฝึกปลอดภัยของชุมชน บ้านใหม่นาแหม อำเภอแม่เมาะ จังหวัดลำปาง หลังจากการฟังบรรยายของผู้ใหญ่บ้าน ซึ่งท่านถือว่าเป็น



understanding, and really use the Sufficiency Economy Principles bestowed by His Majesty King Bhumibol Adulyadej - making our community so strong". This is a thoughtful answer. We also took a tour at an organic vegetable plot and saw the demonstration from local villagers on planting chemical-free vegetables without using soil. The next stop for the group was Ban Moh Luang, a homestay, to watch impressive cultural show from local community. For the next day, we together with Viriyah Insurance PCL went to donate books, stationeries, and sporting goods to students at Ban Thung Setthi school located in Muang district, Kamphaeng Phet province.

In sum, I think that we achieved the objective of this trip. I personally think that we had good memories, gained new knowledge and created societal benefits and think that every member of the trip would also think the same. I think that we can use new knowledge and good thinkings that we learned from the trip to apply in our CSR projects, so that we can both operate our business in a sustainability manner and contribute to the development of our society, community and environment. On behalf of InterfaceFLOR (Thailand), we are determined to achieve "Mission zero" as well.

ผู้หญิงที่เก่งและแกร่ง ในการบริหารจัดการชุมชนได้อย่างดีเยี่ยม จนชุมชนเกิดความเข้มแข็ง และได้รับรางวัลจากองค์กรอื่นๆ หลายองค์กร โดยประเด็นที่น่าศึกษาที่ทางคณะฯ ได้รับคำตอบจากการสอบถามเกี่ยวกับเคล็ดลับที่สามารถนำพาชุมชนไปสู่ความเข้มแข็งและยั่งยืนได้ คือ ทางผู้ใหญ่บ้านตอบอย่างมั่นใจและมุ่งมั่นว่า "ต้องใช้ความจริงใจ และความเข้าใจ และการนำปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียงของในหลวงมาใช้อย่างจริงจัง ทำให้ชุมชนเข้มแข็ง และมีวันนี้ได้" ซึ่งถือเป็นคำตอบที่น่าคิดและน่าศึกษาเป็นอย่างมาก และทางคณะฯ ได้ไปเยี่ยมชมการปลูกผักปลอดสารพิษ ที่ชาวบ้านในชุมชนร่วมกันทำในพื้นที่ ได้ชมการสาธิตการลงกล้าเพื่อปลูกผักปลอดสารพิษที่ไม่ใช้ดิน จากกลุ่มชาวบ้านในพื้นที่ด้วย ต่อจากนั้นจึงได้เดินทางต่อไปเยี่ยมชมการสาธิต บ้านพักโฮมสเตย์บ้านเกาะหลวง โดยได้รับชมการแสดงวัฒนธรรมพื้นบ้านของชุมชนด้วย ซึ่งน่าประทับใจมากๆ นอกจากนี้ทางคณะสมาชิก TBCSD ยังมีกิจกรรมในวันถัดมา คือ การเดินทางไปบริจาคหนังสือเรียน อุปกรณ์กีฬา และของเล่นให้กับเด็กๆ ที่ โรงเรียนบ้านทุ่งเศรษฐี อำเภอเมือง จังหวัดกำแพงเพชร ร่วมกับทาง บริษัท วิริยะประกันภัย (มหาชน) จำกัด ด้วย

โดยสรุปแล้ว ผมคิดว่าการจัดทริปโครงการฯ นี้ ถือว่าประสบความสำเร็จตามวัตถุประสงค์ และโดยส่วนตัวแล้วประทับใจมากที่ได้รับทั้งสาระ ความรู้ ประโยชน์และความเพลิดเพลินอย่างเต็มที่ และคิดว่าสมาชิกผู้ร่วมทริปทุกคนคงคิดเช่นเดียวกัน ผมคิดว่าเราสามารถที่จะนำสิ่งดีๆ ที่ได้เรียนรู้ ทั้งแนวคิด และการปฏิบัติที่ประสบความสำเร็จ มาต่อยอดแนวคิด เพื่อขยายการทำโครงการ CSR ดีๆ เพื่อร่วมกันพัฒนา สังคม ชุมชนและสิ่งแวดล้อม ในท้องถิ่นของเรา ควบคู่กับการก้าวเดินไปของการทำธุรกิจไปสู่ความยั่งยืน โดยทั้งนี้บริษัทอินเตอร์เฟซฟลอร์เอง ก็มีความมุ่งมั่นตั้งใจอย่างเต็มที่มากๆ เพื่อก้าวไปสู่ "พันธกิจ มิซัน ซีโร่ ด้วย ■

เรื่องโดย: อภิชาติ ตันน้ำนัว บริษัท พีทีที โกลบอล เคมิคอล จำกัด (มหาชน)
Story by: Apichart Tonnamning PTT Global Chemical Public Co.,Ltd.



TBCSD Trip:



Technological and Social Innovation

First of all, on behalf of the team I would like to tell you about my experiences as a participant of the TBCSD Trip on Technological and Social Innovation in Belgium and the Netherlands. There were 14 delegates from 9 TBCSD member organizations that participated in this trip.

After spending over 10 hours on the plane, we arrived at Brussels airport in Belgium on the morning of August 26, 2012. We started the trip by visiting Bruges, which is a beautiful ancient city with buildings and infrastructure in Flemish renaissance style. The city has also been listed as a World heritage city.

The tour commenced with the visiting of governmental and private organizations in various cities in Belgium and the Netherlands, such as:

Solvay SA (Solvic Lillo Plant), which is located near Antwerp city in Belgium. The company is a major manufacturer in the plastic industry, in PVC manufacture, chemical supplies and health products.

ก่อนอื่นต้องขออนุญาต เป็นตัวแทนเล่าถึงประสบการณ์ที่ได้ร่วม TBCSD Trip: Technological and Social Innovation ณ ประเทศเบลเยียม และเนเธอร์แลนด์ ให้ได้ทราบนะครับ การเดินทางในครั้งนี้ มีผู้แทนองค์กรสมาชิกต่างๆ เข้าร่วมทั้งสิ้น 14 ท่าน จาก 9 หน่วยงาน

หลังจากที่ใช้เวลาอยู่บนเครื่องบินกว่า 10 ชั่วโมง ก็ได้เดินทางถึงสนามบินบรัสเซลส์ ประเทศเบลเยียม ในตอนเช้าของวันที่ 26 สิงหาคม 2555 และเริ่มต้นด้วยการเยี่ยมชมเมือง Bruges ซึ่งเป็นเมืองเก่าแก่อันสวยงามด้วยอาคารบ้านเรือนแบบ Flemish renaissance และได้รับคัดเลือกเป็นเมืองมรดกโลก

ก่อนที่จะเริ่มภารกิจศึกษาดูงานอย่างเต็มที่ ในการเยี่ยมชมและแลกเปลี่ยนประสบการณ์ทั้งหน่วยงานภาครัฐ และบริษัทเอกชนของเมืองต่างๆ ทั้งในประเทศเบลเยียม และเนเธอร์แลนด์ ได้แก่

บริษัท Solvay SA (Solvic Lillo Plant) ที่ตั้งอยู่ใกล้กับเมือง Antwerp ประเทศเบลเยียม ซึ่งเป็นผู้ผลิตรายใหญ่ของอุตสาหกรรมพลาสติก พีวีซี เคมีภัณฑ์ และผลิตภัณฑ์ในการรักษาสุขภาพ จุดเด่นของที่นี่คือ การลดผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมด้วยการยกเลิกการใช้สารปรอทในกระบวนการผลิต ด้วยการเลือกใช้ระบบเมมเบรน อีกทั้งผลิตพลังงานเพื่อใช้ในระบบด้วย Power



The company had some unique characteristics in terms of reducing mercury usage (which is harmful for the environment) by using membrane systems instead. This included the use of a Proton Exchange Membrane Fuel Cell (PEMFC) power plant which was used in the system for clean (non fossil fuel based with zero greenhouse gas emissions) power generation.

Another company that was visited was Maeslant Barrier, which is located in the south west of the Netherlands. The company is a part of the Delta Works Project that applies storm surge barrier technology to prevent seawater flooding into the South Holland region.

The City of Dordrecht was also visited, where we got a chance to see and understand the Government's various flood protection methods that were put into place to prevent frequent river flooding problems. One of the initiatives that were taken in this city that addressed water management and urban development issues was a research study that was conducted in a laboratory which investigated ways to create safety for people against possible water problems. The study focused on 3 principles of operation: Prevention, Spatial planning and Damage and communication systems.

plant ชนิด Proton exchange membrane fuel cell (PEMFC)

ตั้งอยู่ทางตะวันตกเฉียงใต้ของประเทศเนเธอร์แลนด์; เป็นส่วนหนึ่งภายใต้โครงการ Delta Works ซึ่งเป็นเทคโนโลยีแนวคั่นกันน้ำทะเลยกสูง (Storm surge barrier) ที่สร้างขึ้นเพื่อป้องกันน้ำทะเลไหลบ่าเข้ามายังเขตจังหวัด South Holland, การป้องกันน้ำท่วมของเมือง Dordrecht; จากการประสบปัญหาน้ำท่วมจากแม่น้ำบ่อยครั้ง จึงให้ความสำคัญกับ Water management and urban development ด้วยการศึกษวิจัยในห้องปฏิบัติการว่าทำอย่างไรคนจึงจะอยู่กับน้ำได้อย่างปลอดภัย โดยอาศัยหลักการทำงาน 3 หลักการ คือ Prevention, Spatial planning และ Damage and communication systems, Maasvlakte Power Station เมือง Rotterdam ประเทศเนเธอร์แลนด์; จากนโยบายการปรับลดด้านพลังงานจึงเกิดการพัฒนาโครงการ Carbon Capture and Storage (CCS) ซึ่งเป็นการดักจับและกักเก็บคาร์บอนไดออกไซด์ที่ระบายนี้ออกจากกระบวนการผลิตนำไปเก็บไว้ใต้ดิน โดยข้อดีของการทำ CCS คือ Energy efficiency 5%, พลังงานทดแทน 4.5% อีกทั้งเป็น Clean & efficient use of fossil fuel Minister of Infrastructure and the Environment; เน้นและให้ความสำคัญกับการทำ Environment Impact Assessment (EIA) เพื่อให้สังคมยอมรับ โดยทำงานด้วย 3 หลักการ คือ clear goal, clear communication และ stakeholder management

Food Valley เมือง Wageningen ประเทศเนเธอร์แลนด์; ก่อตั้งในปี 1996 เพื่อเป็นกลุ่มงานด้านการผลิตอาหาร



Maasvlakte Power Station of Rotterdam City in the Netherlands was also visited. As per the requirements of the energy reduction policy, a Carbon Capture and Storage (CCS) project has been developed. This project involves the capturing of carbon dioxide released from production processes and storing it underground. The advantages of conducting CCS are an increase in energy efficiency by 5%, an increase in the use of alternative energy sources by 4.5%, as well as the clean & efficient use of fossil fuel.

The Ministry of Infrastructure and the Environment of the Netherlands has emphasized on conducting an Environmental Impact Assessment (EIA) in order to establish public acceptance of developmental initiatives. The Ministry plans to achieve this by working on 3 principles: having clear goals, clear communication strategies and effective stakeholder management.

Food Valley in Wageningen city in the Netherlands was also visited. Established in 1996, Food Valley is a food production group that is aimed at bringing knowledge about foods obtained from academic and research conducted by the business sector to develop and add economic value for making available safe, valuable tasty and aesthetically pleasing food that meets consumer satisfaction. At present there are 110 companies that are participating in this project.

A visit to the Secretariat Office of the Global Reporting Initiative (GRI) was also made. The GRI is a non-governmental organization that develops the reporting standards and patterns of an organization's overall operations (as per the GRI framework) that



มีวัตถุประสงค์ที่มุ่งให้มีการนำองค์ความรู้ด้านอาหารที่เกิดจากภาควิชาการและการค้นคว้าวิจัยของภาคธุรกิจไปพัฒนาต่อยอดและสร้างมูลค่าทางเศรษฐกิจเพื่อให้ได้อาหารที่ปลอดภัย มีคุณค่าและรสชาติ ตลอดจนจรรยาบรรณที่ปรับให้เข้ากับผู้บริโภค ซึ่งในปัจจุบันมีสมาชิกเข้าร่วมจำนวน 110 บริษัท

The Global Reporting Initiative (GRI); เป็นองค์กร NGO ที่พัฒนามาตรฐานและรูปแบบของการรายงานผลการดำเนินงานขององค์กร (GRI framework) ที่แสดงถึงความโปร่งใสในการดำเนินงานโดยถือเป็นมาตรฐานที่ใช้กันอย่างแพร่หลายที่สุดในปัจจุบัน และได้รับการสนับสนุนอย่างเป็นทางการจากองค์การสหประชาชาติ โดยงานที่มีลักษณะเดียวกันได้แก่ Triple Bottom Line (Planet, People และ Profit), CSR Reports เป็นต้น นอกจากนี้ประสบการณ์ความรู้ที่ได้แลกเปลี่ยนร่วมกันในสถานที่



identifies and discloses its operational transparency. The GRI framework is now the most widely used procedure, which has been given considerable formal support by the UN. The organization's work is based on the Triple Bottom Line approach (Planet, People and Profit). Some of its basic services are to provide consultancy to corporate sector organizations for writing CSR Reports, the proper disclosure of its GHG emissions and many other sustainability and environment related reporting.

Apart from the sharing of experiences and knowledge with organizations from different places in the Netherlands and Belgium, the beautiful culture of the Netherlands was also experienced. The outdoor windmill museum and the Society of the Zaan Mills was visited. These places exhibited different kinds of windmills and old houses of the Netherlands and displayed various types of wooden shoes (a national symbol) making demonstration.

Participating in the various activities of the TBCSD trip Netherlands and Belgium was a great experience that gave the opportunity to enhance knowledge in the latest application of technologies for social and environmental innovation. In addition, I feel learning gained during this trip also opens up new perspectives on technology innovations that can be considered and implemented by organizations in Thailand for the development of the country's sustainable operation in accordance with the TBCSD's objectives.



ต่างๆ แล้ว พวกเรายังได้เก็บเกี่ยวประสบการณ์ด้านวัฒนธรรมของประเทศเนเธอร์แลนด์กลับมาด้วยอีกด้วย จากการเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์กังหันลม ซึ่งเป็นพิพิธภัณฑ์กลางแจ้งที่สมาคมชาวกังหันลมแห่งเมืองซานส์ได้รวบรวมกังหันลมชนิดต่างๆ ตลอดจนบ้านเรือนเก่ามาจัดแสดงไว้ และยังมีสาธิตการทำรองเท้าไม้ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ประจำชาติให้ชมอีกด้วย

การเข้าร่วมกิจกรรม TBCSD trip สู่ประเทศแถบยุโรปครั้งนี้ ถือเป็นประสบการณ์อันดียิ่ง อีกทั้งยังได้เพิ่มเติมความรู้ ได้รับทราบเทคโนโลยีขั้นสูงและเปิดมุมมองใหม่ๆ ที่สามารถนำกลับมาใช้ให้เกิดประโยชน์กับองค์กร และการพัฒนาประเทศ เพื่อให้เกิดการดำเนินงานและพัฒนาไปสู่ความยั่งยืน ดังจุดประสงค์ขององค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน (TBCSD) ที่ได้ตั้งไว้ ■



Anti-poverty Farm- 1 Rai of Creative Farm Learning Center ไร่จัดความยากจน ศูนย์การเรียนรู้การเกษตรสร้างสรรค์บนพื้นที่ 1 ไร่

Anti-poverty Farm is a model of integrated farming approaches which have been studied, experimented and developed by Mr. Mechai Viravaidya's team. The concept of integrated farming is about the application of creativity and efficiency for achieving a sustainable income obtained from farming on only 1 rai of land. Using a cement or gravel ground, the objective of this approach of farming is to obtain the required volume of crop yields using just 1 rai of land, to have a management system that is worth the investment of money and labor and to develop and apply sustainable agricultural systems that cause significantly lesser environmental impacts.

This learning center has been established at the Birds & Bees Resort in Pattaya, Chonburi province. It is open for anyone who is interested in knowledge about innovative integrated farming techniques and approaches. There are experienced instructors present at the center who take visitors around the farm and educate them in details about anti-poverty farming.

There a number of activities that are carried out at the learning center and visitors can actively participate and contribute towards the development of the farm.

1 ไร่จัดความยากจน เป็นรูปแบบของการทำเกษตรแบบผสมผสานรูปแบบหนึ่ง ซึ่งได้มีการศึกษา ทดลอง และพัฒนาโดยทีมงานของคุณมีชัย วีระไวทยะ ภายใต้แนวคิดของการทำการเกษตรแบบผสมผสานในเชิงสร้างสรรค์และมีประสิทธิภาพในการสร้างรายได้ที่ยั่งยืนบนพื้นที่ 1 ไร่ ที่มีข้อจำกัดทางด้านกายภาพ เช่น มีสภาพเป็นพื้นปูน หรือมีแต่กรวดหิน ให้ได้ปริมาณผลผลิตตามที่ต้องการ และมีการจัดการระบบให้คุ้มค่าต่อการลงทุน ลงแรง และมีความยั่งยืนเนื่องจากการพัฒนาระบบการเกษตรให้มีความสอดคล้องกับสิ่งแวดล้อม

ศูนย์การเรียนรู้ “ไร่จัดความยากจน” ตั้งอยู่ที่ Birds & Bees Resort พัทยา จ.ชลบุรี ซึ่งเปิดให้ผู้สนใจได้เข้าไปศึกษาหาความรู้ โดยมีวิทยากรผู้มีประสบการณ์นำชมไร่และบรรยายให้ทราบถึงการทำการเกษตรเพื่อจัดความจนตลอดการเยี่ยมชม

บนพื้นที่ 1 ไร่ของศูนย์การเรียนรู้ “ไร่จัดความยากจน” ประกอบด้วยกิจกรรมต่างๆ ที่สามารถแบ่งออกได้เป็น 4 ส่วนหลัก คือ 1) การปลูกมะนาวนอกฤดูหรือมะนาวแก้วจน 2) การปลูกแคนตาลูปในถุง 3) การเพาะเห็ดเต๋นที่จากวัสดุเวียนกลับมาใช้ใหม่ และ 4) การปลูกพืชผักสวนครัว ทั้งนี้สภาพพื้นที่ที่ใช้ในการเพาะปลูกของไร่จัดความยากจนจะเป็นพื้นปูน และบางส่วนเป็นกรวดหิน ซึ่งไม่สามารถทำการเพาะปลูกโดยตรงกับพื้นดินได้ จึงถือเป็นแปลงปลูกสาธิตให้แก่ผู้ที่มีพื้นที่ที่ไม่เหมาะสมกับการเพาะปลูกทั่วไป เพื่อให้สามารถดัดแปลงพื้นที่ของตนให้กลายเป็นแหล่งผลิตอาหารและแหล่งสร้างรายได้



These activities are: 1) planting out-of-season or anti-poverty limes 2) growing cantaloupes (sweet melons) in bags 3) growing mushrooms from reusable materials (tents) and 4) growing home-grown vegetables. The planting areas are based on cement and gravel grounds that unsuitable for general farming. Therefore, this creative learning center has many demonstration plots for changing infertile soils into the source of foods and incomes.

The following is the description of each activity - The planting of out-of-season or anti-poverty limes begins with the preparation of the containers by laying a 120 cm diameter cement board on the ground and overlaying it with slightly smaller concrete pipe which prevent the roots from directly penetrating into the soil, this is done so that the plants get nutrients from the soil provided by the farmers and not from natural soil. After the first year of sowing the limes, flowers from the plants are trimmed to facilitate in their growth and maturity. In the second year, the limes are forced to produce fruits during the specific harvesting period chosen which can be achieved by covering the tree trunks with plastic bags around the concrete pipe to prevent the trees from receiving water from any other sources for a duration of 20 days. Applying this technique will cause the trees to wither from the lack of water; once this is noticed, the plastic bags are removed and the trees are watered regularly to allow for fertilization and the growth of flowers and fruits. Once this is done, the lime trees will start to bloom and bear fruits during the months of March-May when

สำหรับการปลูกระยะนอกฤดูหรือมะนาวแก่จั้นนั้น จะเริ่มต้นจากการเตรียมภาชนะปลูก โดยใช้แผ่นรองซีเมนต์ขนาดเส้นผ่านศูนย์กลางประมาณ 120 เซนติเมตรวางบนพื้น และวางทับด้วยวงซีเมนต์ที่มีขนาดเล็กกว่าแผ่นรองเล็กน้อย เพื่อป้องกันไม่ให้รากของต้นมะนาวซอนไซหาอาหารจากพื้นดินได้โดยตรงจะสามารถรับอาหารได้จากดินที่ผู้ปลูกให้ไว้เท่านั้น ในปีแรก เมื่อมะนาวออกดอก ให้ริดดอกมะนาวทิ้งทั้งหมด เพื่อให้ต้นมะนาวมีความพร้อมและมีความสมบูรณ์เสียก่อน เมื่อเข้าสู่ปีที่ 2 จะทำการบังคับให้มะนาวออกผลในช่วงที่เราต้องการ ด้วยการนำถุงพลาสติกคลุมที่โคนต้นรอบวงซีเมนต์เพื่อป้องกันไม่ให้มะนาวได้รับน้ำจากแหล่งใดทั้งสิ้น เป็นเวลา 20 วัน โดยจะสังเกตเห็นต้นมะนาวมีอาการเหี่ยวเฉาเนื่องจากขาดน้ำ จึงนำถุงพลาสติกที่คลุมออก แล้วเริ่มให้น้ำตามปกติ พร้อมกับให้ปุ๋ยเร่งดอกเร่งผล มะนาวจะเริ่มออกดอกออกผลในช่วงเดือนมีนาคม-พฤษภาคม ซึ่งจะเป็นช่วงที่มะนาวขาดตลาด และมีราคาผลผลิตที่สูงกว่ามะนาวตามฤดูถึง 8-15 เท่า มะนาวสามารถให้ผลผลิตต่อต้นได้สูงถึง 300-700 ลูกต่อต้น ทั้งนี้พื้นที่ 1 ไร่จะสามารถปลูกระยะนอกฤดูหรือมะนาวแก่จั้นได้ถึง 100 ต้น

ส่วนที่สองคือการปลูกแคนตาลูปบนพื้นที่ที่ไม่เหมาะสม ทางศูนย์ได้ทำการทดลองปลูกแคนตาลูปโดยใช้ถุงปุ๋ยเป็นภาชนะปลูก และได้ทำการศึกษาร่วมผสมของดินที่ใช้ปลูกคือ ดินร่วน มูลวัว แกลบ ทราย และหิน ในอัตราส่วน 3 : 2 : 1 : 1 : 0.5 ตามลำดับ เมื่อต้นกล้าแคนตาลูปมีอายุพอสมควรจึงนำต้นกล้ามาปลูกในถุงปุ๋ย ถุงละ 1 ต้น โดยพื้นที่ 1 ไร่จะสามารถปลูกแคนตาลูปในถุงปุ๋ยได้ถึง 3,000 ต้น และแต่ละต้นจะเก็บผลแคนตาลูปไว้เพียง 1 ผล เมื่อครบกำหนด 2 เดือน ก็จะสามารถเก็บเกี่ยวผลผลิตได้ โดยในช่วงสัปดาห์สุดท้ายก่อนการเก็บเกี่ยวจะต้องริดใบออกให้หมดเพื่อให้ผลแคนตาลูปได้รับอาหารอย่างเต็มที่ ราคาผลผลิตในท้องตลาดของแคนตาลูปอยู่ที่ประมาณผลละ 30 บาท ซึ่งพื้นที่ 1 ไร่จะสามารถให้ผลผลิตแคนตาลูปได้ 3,000 ผล และในรอบ 1 ปี สามารถทำการปลูกแคนตาลูปได้ 4 ครั้ง

greater economic benefits can be gained due to off-season shortages of lime; prices can be increased by more than 8-15 times than that of peak season times and in this way income levels and therefore 'anti-poverty' can be achieved. Lime trees also have a high yield where they can produce 300-700 fruits per tree. Although, 1 rai of land with normal limes can outgrow out-of-season or anti-poverty limes by approximately 100 trees, anti-poverty limes can provide greater economic benefits to farmers and reduce the environmental impacts of agricultural farming.

The second major activity taking place at the learning center is the planting of cantaloupe on unsuitable land that is low in fertility and low in crop yields. The learning center has experimented the planting of cantaloupe by using fertilizer bags as the planting container. In addition, the center has also studied and experimented on discovering the optimum proportion of ingredients (loamy soils, cow manure, husk, sand and gravel respectively) for soil mixtures. They have found that the ratio of 3 : 2 : 1 : 1 : 0.5 is the most favorable soil mixture. When the seedlings are mature enough, they are shifted into a fertilizer bag, usually, 1 rai of land can grow 3,000 bags of cantaloupe. Make sure that each vine will bear only one fruit. When the fruits reach the maturity of 2 months, they can be harvested. During the last week before harvesting, all leaves are trimmed off so that the fruits can get complete nutrients. The market price of cantaloupe is about 30 Baht each, 1 rai of land can produce 3,000 fruits and in 1 year the fruit can be cultivated 4 times.

The third kind of produce in the anti-poverty farm demonstration area is mushroom tent where mushroom house is built of old and unused materials such as beach umbrellas for the roof and old pieces of hexagonally shaped painted wood for the walls which are finally covered from all sides with black plastic nets. The mushroom house can contain 500 mushroom cubes, where each cube can provide from its selling an income of 20 Baht. One rai of land can be used to build six mushroom houses.

Apart from the three major activities of growing out-of-season limes in concrete pipes, cantaloupes in fertilizer bags and mushroom tents that built from old beach umbrellas, the learning center also demonstrates the cultivation of different kinds of vegetables; such as, basil, lettuce, kale, Chinese mustard green, morning



ผลผลิตชนิดที่สามในพื้นที่สาธิตไร่จัดความยากจนคือเห็ดเต๋นที โดยวัสดุที่ใช้ในการสร้างโรงเรือนเพาะเห็ดนั้นได้มาจากการนำขยะหาค่าที่ไม่ได้ใช้งานแล้วมาทำเป็นหลังคาโรงเรือน ส่วนกำแพงของโรงเรือนทำมาจากการนำไม้เก่ามาสร้างเป็นผนังรูปทรงหกเหลี่ยม ที่ตกแต่งโดยการทาสีให้สวยงาม และใช้ตาข่ายกรองแสงสีดำปิดรอบผนังโรงเรือนอีกชั้นหนึ่ง ภายในโรงเรือนเพาะเห็ดจะสามารถบรรจุก้อนเชื้อเห็ดได้ 500 ก้อน โดยแต่ละก้อนจะสามารถสร้างรายได้ก้อนละ 20 บาท โดยบนพื้นที่ 1 ไร่นี้สามารถทำเห็ดเต๋นทีได้ถึง 6 โรง

นอกจากการใช้พื้นที่เพื่อการเพาะปลูกมะนาวนอกฤดูในวงซีเมนต์ การปลูกแคนตาลูปในถุงปุ๋ย และเห็ดเต๋นทีที่สร้างจากร่มชายหาดเก่าแล้ว เพื่อเป็นการเพิ่มผลผลิตในพื้นที่ ทางศูนย์ฯ ได้แสดงให้เห็นถึงการปลูกพืชผักสวนครัวหลากหลายชนิดเพิ่มเติม เช่น กะเพรา ผักกาด คื่นช่าย กวางตุ้ง ผักบุ้ง เป็นต้น โดยทำการปลูกผักทั้งหมดในถุงหรือกระถางที่สามารถวางไว้รอบวงซีเมนต์ของต้นมะนาวได้ หรือบางส่วนสามารถวางบนพื้นปูนหรือพื้นกรวดหินได้ ซึ่งผักแต่ละชนิดสามารถให้ผลผลิตเป็นแหล่งอาหารและแหล่งรายได้เสริมได้อย่างเป็นที่น่าพอใจ

สำหรับรายได้ที่เกิดขึ้นจาก “ไร่จัดความยากจน” บนพื้นที่ 1 ไร่นี้ พบว่า ในปีแรก (ยังไม่มีผลผลิตจากมะนาวนอกฤดู) สามารถสร้างกำไรได้เดือนละประมาณ 20,000 บาท และนับจากปีที่ 2 เป็นต้นไป เมื่อได้รับผลผลิตจากมะนาวแล้ว จะสามารถสร้างกำไรได้เดือนละประมาณ 30,000 บาทเลยทีเดียว

หากท่านใดสนใจสร้างรายได้ในรูปแบบของ “ไร่จัดความยากจน” ก็สามารถติดต่อขอเข้าไปศึกษาดูงานได้ที่ศูนย์การเรียนรู้ “ไร่จัดความยากจน” Birds & Bees Resort พัทยา จ.ชลบุรี และหากนำกลับมาปฏิบัติแล้วเกิดข้อสงสัยหรือมีปัญหาในการทำก็สามารถสอบถามกับเจ้าหน้าที่ผู้ให้ความรู้ได้ เพราะทางศูนย์การเรียนรู้มีความตั้งใจที่จะช่วยเหลือแก่ผู้ที่มีข้อจำกัดในเรื่องพื้นที่ที่ไม่เหมาะสมในการเพาะปลูกให้สามารถสร้างอาหารและสร้างรายได้ให้กับครอบครัวบนพื้นที่ของตนเอง หรือเพื่อ “จัดความจน” ที่เกิดขึ้นนั่นเอง ■



glory, etc. All vegetables are planted in bags or pots and put around cement rings, while some of them can be placed on cement or gravel grounds. Each kind of vegetable can produce a good source of produce and subsequent income.

In regards to income generation from the “Anti-poverty Farm”, it was found that on 1 rai of land, a profit of approximately 20,000 Baht per month can be made in the first year (with no yields from out-of-season limes) and from the second year onwards a profit of approximately 30,000 Baht per month can be made due to increased fruit yields.

The “Anti-poverty Farm” is an effective model that demonstrates sustainable agricultural systems that can provide both economic and environmental benefits. Anyone who is interested in earning a stable income through this innovative farming approach can visit the learning center at Birds & Bees Resort in Pattaya, Chonburi province. If there are any doubts or problems encountered following implementation, enquiries can be made to the instructor who will assist anyone in integrated farming on their own land. Anyone can take this opportunity, even though you have unsuitable land for cultivation, it can be made favorable for growing vegetables and fruits. Take this chance to “Eliminate poverty” and improve your social and economic well being.

Getting to Know Osteoarthritis

รู้ทันข้อเข่าเสื่อม



The deterioration of body can affect daily activities, such as difficulties standing up, sitting down and walking. These are the symptom of osteoarthritis, caused by the deterioration of joints. The symptoms and severity of the symptoms depend can occur to everyone, when ones get older and when ones have a tendency to have deteriorated joints, such as overweight, setting any certain positions. Also, wearing high heel shoes also put high stress to knee joints.

You can notice from difficulties walking up and down the stair, difficulties standing up and sitting down and feeling aching in joints. These symptoms are caused by damaged joint surfaces and inflammation and swollen of synovial membrane of joints.

A way to take care when you start to have osteoarthritis is to avoid putting stress on knee joints for reducing pain and take medications as prescribed by doctor. After that, exercise for strengthening muscles around the knee is recommended. Associate Professor Vilai Kuptniratsaikul from the Department of

การเสื่อมของร่างกายที่ส่งผลให้การใช้ชีวิตประจำวันง่ายขึ้นอย่างการลุก นั่ง ยืน เดิน เป็นเรื่องยากนั้น เกิดจากอาการของโรคข้อเข่าเสื่อม ซึ่งเป็นธรรมดาของร่างกายที่เมื่อถูกใช้งานมานานแล้ว ก็จะมีการเสื่อมและสึกหรอของข้อต่อต่างๆ ซึ่งอาการเหล่านี้จะเกิดขึ้นกับทุกคนเมื่อมีอายุมากขึ้นหรือในบางคนที่ใช้งานอวัยวะไม่ถูกต้องทำให้เกิดเป็นปัจจัยเร่งให้ข้อเข่าเสื่อมเร็วขึ้นได้ เช่น มีน้ำหนักตัวมากเกินไป การนั่งยอง พับเพียบ ขัดสมาธิ ไขว่ห้าง ซึ่งพฤติกรรมเหล่านี้เป็นการเพิ่มแรงอัดในข้อเข่า ทั้งนี้ การใส่รองเท้าส้นสูงก็ทำให้ข้อเข่ามีแรงกดทับมากกว่าปกติเช่นกัน คุณสามารถสังเกตได้จากการเดินขึ้น-ลงบันได หรือลุกนั่งลำบากขึ้น รู้สึกฝืดขัดข้อเข่า อาการเหล่านี้เกิดจากผิวข้อเข่าเริ่มสึกหรอ เยื่อหุ้มข้อเกิดการระคายเคือง อักเสบ บวม ซึ่งวิธีดูแลตนเองเมื่อข้อเริ่มเสื่อม คือ พยายามหลีกเลี่ยงการลงน้ำหนักข้อเข่าเพื่อลดอาการเจ็บปวดลง พร้อมทานยาลดการอักเสบตามแพทย์สั่ง หลังจากนั้นควรออกกำลังกายเพื่อบริหารกล้ามเนื้อข้อเข่า



Rehabilitation Medicine, Siriraj Hospital recommends the exercise as following:

First posture:

- Lie on your back and place a small pillow under the knees
- Extend your knee and hold it by counting 1 to 10
- Can do it when the muscles are not strong yet

Second posture:

- Sit and lift one leg on a low chair
- Extend your knee and contract leg muscle
- Lift up your ankle at the same time
- Hold it by counting 1 to 10 or do as you can
- This posture is ideal for people whose muscles are not strong enough to lift up their legs
- If one cannot fully extend knees, load sand bags around your knees

Third posture:

- Sit tight on a chair
- Extend your knee and lift up ankle
- Hold it and counting 1 to 10 and do it on with the other leg

Fourth posture:

- Sit cross-legged
- Flex and stretch the lower leg as much as you can
- Contract the muscle by counting 1 to 10 and switch to do on the other leg
- This posture helps increase the strength of the leg muscles

Fifth posture:

- Sit cross-legged just like the fourth posture, but also put weight from the upper leg while flexing and stretching the lower leg
- Lower leg muscles have to get more weights (weight from both legs). Switch to do the same with the other leg
- This posture helps strengthen the leg muscles very well. This is the most difficult posture because the leg muscles must exert.

Exercise all postures by doing a set of 20-30 times a day for at least 2-3 sets per day. Then gradually increase the exercise, when the muscles around the knee gain more strength. Continue to do it until it reaches about 100 times per day.

Keep in mind that the symptoms of osteoarthritis will not disappear. Treatment is to relieve symptoms and to make muscles more usable. Patients should exercise regularly and control body weight.

ให้แข็งแรงขึ้น ดังคำแนะนำของ รศ.พญ.วิไล คุปต์นิรติศัยกุล ภาควิชาเวชศาสตร์ฟื้นฟู คณะแพทยศาสตร์ ศิริราชพยาบาล ดังนี้

ท่าที่ 1

- นอนหงาย นำหมอนเล็กๆ วางใต้เข่า
- เหยียดเข่าตรง นับ 1-10
- ทำได้ในช่วงแรกที่กล้ามเนื้อยังไม่แข็งแรงมากนัก

ท่าที่ 2

- นั่งยกขาข้างหนึ่งวางพาดเก้าอี้ได้ย
- เหยียดเข่าตรง เกร็งกล้ามเนื้อหน้าขา
- พร้อมกระดกข้อเท้าขึ้น
- นับ 1-10 หรือเท่าที่ทำได้
- ทำนี้เหมาะสำหรับผู้ที่กล้ามเนื้อยังไม่แข็งแรงพอที่จะยกขาตนเองได้
- ถ้ามีปัญหาข้อเข่าเหยียดไม่สุด ให้ใช้ถุงทรายถ่วงที่ข้อเข่าร่วมด้วย

ท่าที่ 3

- นั่งชิดพนักเก้าอี้
- เหยียดเข่าตรงพร้อมกระดกข้อเท้าขึ้น
- เกร็งค้างนับ 1-10 ทำสลับข้าง

ท่าที่ 4

- นั่งไขว่ขา
- ขาที่อยู่ด้านล่างเกร็งเหยียดเข่าตรงเท่าที่ทำได้
- เกร็งนับ 1-10 และทำสลับข้างเช่นกัน
- ช่วยฝึกความแข็งแรงของกล้ามเนื้อหน้าขาได้ดี

ท่าที่ 5

- นั่งไขว่ขาเหมือนท่าที่ 4 แต่ให้ขาที่อยู่ด้านบนออกแรงกดลงด้วย ในขณะที่ขาล่างเหยียดขึ้นตรงให้มากที่สุดเท่าที่ทำได้เช่นกัน
- กล้ามเนื้อหน้าขาของขาล่างต้องรับน้ำหนักมากขึ้นอีก คือทั้งน้ำหนักของขาล่างรวมกับน้ำหนักของขาข้างบน และแรงกดจากขาที่อยู่ข้างบน ทำสลับข้างในทำนองเดียวกัน
- ทำนี้จะช่วยเพิ่มความแข็งแรงให้กล้ามเนื้อหน้าขาและท้องขาได้ดีมาก และเป็นท่าที่ยากที่สุด เนื่องจากกล้ามเนื้อหน้าขาต้องออกแรงมากที่สุด

การบริหารทุกท่าให้เริ่มทำจากน้อยไปมาก โดยทำชุดละประมาณ 20-30 ครั้ง วันละ 2-3 ชุดเป็นอย่างน้อย แล้วค่อยๆ เพิ่มตามความแข็งแรงของกล้ามเนื้อรอบเข่าของแต่ละคน จนได้ประมาณ 100 ครั้งต่อวัน

พึงระลึกไว้ว่าอาการข้อเข่าเสื่อมจะไม่หายขาด การรักษาเป็นเพียงการบรรเทาให้อาการดีขึ้น สามารถใช้งานได้มากขึ้น จึงควรออกกำลังกายอย่างสม่ำเสมอและควบคุมน้ำหนักตัวอย่าให้มากเกินไปจึงจะเป็นการดีต่อร่างกายที่สุด ■

Source:

- <http://www.si.mahidol.ac.th/sidoctor/e-pl/article/detail.asp?id=783>
- <http://www.thaihealth.or.th/healthcontent/article/29606>
- <http://www.doctor.or.th/article/detail/4408>
- <http://www.thaiarthritis.org/article04.php>
- <http://www.orthochula.com/KNEE/kneedecline.html>

Press Conference on “Sustainable and Green Procurement Initiative in Private Sector”

On 24th December 2012 at PTT Public Company Ltd., TBCSD collaborated with TEI to make a statement on the Sustainable Green Procurement Initiative in Private Sector. The statement’s purpose was to publicize and encourage all companies to implement the sustainable and green procurement policy by supporting Low Carbon, Green Label and other environmental label products in order to show awareness in choosing clean products with minimal environmental impact. Mr. Prasert Bunsumpun, Chairman of TBCSD, presided over the ceremony of “Declaration of Intention to Encourage the Sustainable Green Procurement Initiative in Private Sector; accompanied with the experts and representatives from 15 participating organizations - - BANGCHAK, CARPETS INTER, DOUBLE A, EGAT, IEAT, INTERFACEFLOR, IRPC, KTB, MITRPHOL, PTT, PTTEP, SCCC, SCG, TOYOTA, and VIRIYAH. On the same day, there was a ceremony for “Collaboration Between the Producers and Consumers of Environmental Label Products”. Representatives of private company from 12 organizations attended the ceremony - - DOUBLE A, MITRPHOL, BANGCHAK, INTERFACEFLOR, EGAT, SCG PAPER, CANON, BANGKOK INSURANCE, TOYOTA, PTT, IRPC and CARPETS INTER.



งานแถลงข่าว “การส่งเสริมการจัดซื้อจัดจ้างสีเขียวในภาคเอกชน”

องค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน หรือ TBCSD ร่วมกับสถาบันสิ่งแวดล้อมไทย จัดงานแถลงข่าวการส่งเสริมการจัดซื้อจัดจ้างสีเขียวในภาคเอกชน (Sustainable and Green Procurement Initiative) ขึ้น เมื่อ 24 ธันวาคม 2555 ณ สำนักงานใหญ่ บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน) เพื่อประชาสัมพันธ์และส่งเสริมให้บริษัทต่างๆ มีนโยบายในการจัดซื้อจัดจ้างสีเขียว ด้วยการสนับสนุนผลิตภัณฑ์ที่ได้รับฉลากลดคาร์บอน ฉลากเขียว หรือฉลากสิ่งแวดล้อมอื่นๆ เพื่อแสดงความตระหนักในการเลือกใช้ผลิตภัณฑ์ที่สะอาดและส่งผลกระทบท่อสิ่งแวดล้อมน้อยที่สุด โดย คุณประเสริฐ บุญสัมพันธ์ ประธานองค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน ให้เกียรติเป็นประธาน พร้อมด้วยผู้ทรงคุณวุฒิ และผู้แทนจากองค์กรต่างๆ ได้เข้าร่วม “พิธีแสดงความมุ่งมั่น เพื่อผลักดันให้เกิดการจัดซื้อจัดจ้างสีเขียวในภาคเอกชน” จำนวน 15 องค์กร ได้แก่ BANGCHAK, CARPETS INTER, DOUBLE A, EGAT, IEAT, INTERFACEFLOR, IRPC, KTB, MITRPHOL, PTT, PTTEP, SCCC, SCG, TOYOTA, และ VIRIYAH ซึ่งภายในวันเดียวกันนี้ได้มี “พิธีประสานความร่วมมือระหว่างกันของผู้ผลิตและผู้บริโภคสินค้าฉลากสิ่งแวดล้อม” โดยมีตัวแทนจากบริษัทเอกชน 12 องค์กร เข้าร่วมในพิธี ได้แก่ DOUBLE A, MITRPHOL, BANGCHAK, INTERFACEFLOR, EGAT, SCG PAPER, CANON, BANGKOK INSURANCE, TOYOTA, PTT, IRPC และ CARPETS INTER ■

Dow Chemical Proceeds with the 8th Anniversary Project “Ban Dow Volunteer” to Improve the Community’s Quality of Living

Mrs. Porany Kongamornpinyo (second from the right), the Communications and Public Affairs Manager of Dow Chemical Group (Thailand) invited volunteer staffs and the mass media to participate in “Building hygienic houses for people in need” in Ban Chang district under the project “Ban Dow Volunteer”. This will be the 8th year that “Ban Dow Volunteer” will provide support through “Habitat for Humanity in Thailand”. Till present, Dow Chemical has built 21 hygienic houses for people in need in Thailand and more than 25,000 houses in 20 countries around the world.



ดาว เคมิคอล เดินหน้าโครงการ “บ้านดาวอาสา” ยกระดับคุณภาพชีวิตชุมชน ปีที่ 8

กลุ่มบริษัท ดาว ประเทศไทย นำโดย นางภรณ์ กองอมรภิญโญ (ที่สองจากขวา) ผู้จัดการฝ่ายสื่อสารองค์กร และกิจการสัมพันธ์ ชวนพนักงานจิตอาสาและสื่อมวลชน ร่วมกิจกรรม “สร้างบ้านให้ผู้ขาดแคลนที่อยู่อาศัยที่ถูกต้องตามสุขลักษณะ” ในพื้นที่บ้านฉาง ภายใต้โครงการ “บ้านดาวอาสา” พร้อมก้าวเข้าสู่ปีที่ 8 ของการให้การสนับสนุน “มูลนิธิที่อยู่อาศัยเพื่อมนุษยชาติ (Habitat for Humanity) ในประเทศไทย” ซึ่งปัจจุบันได้สร้างบ้านตามสุขลักษณะให้ผู้ขาดแคลนแล้วทั้งสิ้น 21 หลัง และสามารถสร้างบ้านเพื่อผู้ขาดแคลนที่อยู่อาศัยมากกว่า 25,000 หลัง ในกว่า 20 ประเทศทั่วโลก ■

TOYOTA Celebrates the 50th Anniversary for “Complete 1 Million Trees for Afforestation”, as an Effort to Continue the Sustainable Environment Project.



Mr. Ninnart Chaithirapinyo, Vice Chairman of the Board at Toyota Motor Thailand Company Limited, and Mrs. Sumittra Srisombat, Vice Governor of Chachoengsao province co-presided over the ceremony “Toyota Complete 1 Million Trees for Eco-Afforestation”; together with Mr. Ekachai Ratanachaiwong and Mr. Apinont Suchewaboripont, Senior Vice President, Chief Executive of Toyota, staffs & families, dealer representatives, auto parts manufacturers, governmental representatives of the public sector, Toyota’s CSR facebook, Chachoengsao community and the mass media. There were a total of 3,000 participants who planted

more than 30,000 seedlings to celebrate the success of the project on 4th November 2012, at Toyota Ban Pho Plant, Chachoengsao province.

โตโยต้าฉลอง 50 ปี “ปลูกป่า ครบหนึ่งล้านต้น” ต่อยอดโครงการเพื่อสิ่งแวดล้อมที่ยั่งยืน

นายนิพนธ์ ไชยธีรภิญโญ รองประธานกรรมการ บจก. โตโยต้า มอเตอร์ ประเทศไทย และนางสุมิตรา ศรีสมบัติ รองผู้อำนวยการจังหวัดฉะเชิงเทรา ร่วมเป็นประธานในพิธี “โตโยต้า ปลูกป่าในเขต ครบหนึ่งล้านต้น” พร้อมด้วย นายเอกชัย รัตนชัยวงศ์ และนายอภิรักษ์ สุชีวะบริพันธ์ ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการใหญ่อาวุโส คณะผู้บริหารระดับสูงจากโตโยต้า พนักงานบริษัทและครอบครัว ตัวแทนผู้แทนจำหน่าย ผู้ผลิตชิ้นส่วน ตัวแทนจากหน่วยงานราชการ เครือข่ายโตโยต้า ซีเอสอาร์ เฟซบุ๊ก ชุมชนฉะเชิงเทรา และสื่อมวลชน รวมกว่า 3,000 คน ร่วมกันปลูกต้นกล้ากว่า 30,000 ต้น เพื่อฉลองความสำเร็จในการปลูกต้นไม้ในโครงการ “โตโยต้า ปลูกป่าในเขต ครบ 1 ล้านต้น” เมื่อ 4 พฤศจิกายน 2555 ณ โรงงานโตโยต้า บ้านโพธิ์ จังหวัดฉะเชิงเทรา ■



Amway Caravanned to Hand Over “25th Anniversary Amway Thailand Mobile Library” for 114 Schools Countrywide

Mr. Phakaphong Tavipatana, Vice Governor of Phra Nakorn Si Ayutthaya province (left) attended the ceremony to hand over “25th Anniversary Amway Thailand Mobile Library”. Mr. Kittawat Ritteerawee, Managing Director of Amway (Thailand) Company Limited. (2nd from the left) along with Mr. Suchart Chaiyasarn, Deputy Director of the Bureau of Student Activities Development Office of the Basic Education Commission (right) participated to hand over the mobile library to Mr. Prajobe Juntaweck, Director at Senior Professional Level

(middle) at Ban Bo Ta Lo school in Phra Nakorn Si Ayutthaya province. The objective of this project is to hand over mobile libraries to 114 schools all over the country in order to extend learning opportunity to benefit more than 20,000 Thai students.

แอมเวย์จัดการวานส่งมอบ “ห้องสมุดเคลื่อนที่ 25 ปีแอมเวย์ไทย” แก่ 114 โรงเรียนทั่วประเทศ

นายภักพงศ์ ทวีพัฒน์ รองผู้อำนวยการจังหวัดพระนครศรีอยุธยา (ซ้าย) ให้เกียรติร่วมงานส่งมอบ “ห้องสมุดเคลื่อนที่ 25 ปีแอมเวย์ไทย” โดยมีนายภิกจรัส ฤทธิราวี กรรมการผู้จัดการ บจก. แอมเวย์ (ประเทศไทย) (ที่ 2 จากซ้าย) พร้อมด้วยนายสุชาติ ไชยสาร รองผู้อำนวยการสำนักพัฒนากิจกรรมนักเรียน สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน (ขวา) ร่วมส่งมอบแก่ นายประจวบ จันทะเวช ผู้อำนวยการชำนาญการพิเศษ โรงเรียนบ้านบ่อตาโล่ จ.พระนครศรีอยุธยา (กลาง) โดยห้องสมุดเคลื่อนที่นี้จะดำเนินการส่งมอบให้แก่โรงเรียนทั้งหมด 114 แห่งทุกจังหวัดทั่วประเทศ เพื่อขยายโอกาสทางความรู้ของเยาวชนไทยให้กว้างขึ้น ตั้งเป้าเด็กไทยได้รับประโยชน์จากโครงการนี้กว่า 22,000 คน ■



Mitrphol Syrup Certified with “Carbon Reduction Label”

On 19th November 2012 at the Industrial Estate Authority of Thailand, Ms. Churee Naktipawan, Vice President of Corporate Social Responsibility Affairs of Mitrphol Group was awarded with the “Implementation of Carbon Reduction Label for Syrup Products; Sucrosweet and Investsweet Syrup” from Mr. Prasert Bunsumpun, Chairman of Thailand Business Council for Sustainable Development.

น้ำเชื่อมมิตรผล ได้รับการรับรอง “ฉลากลดคาร์บอน”

คุณชรี นาคทิพวรรณ ผู้อำนวยการด้านกิจการเพื่อสังคม กลุ่มมิตรผล รับมอบเกียรติบัตรรับรอง “การใช้เครื่องหมายฉลากลดคาร์บอนสำหรับผลิตภัณฑ์น้ำเชื่อม ได้แก่ น้ำเชื่อม Sucrosweet และน้ำเชื่อม Investsweet มิตรผลไซรัป” จากคุณประเสริฐ บุญสัมพันธ์ ประธานองค์กรธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน ณ การนิคมอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย เมื่อ 19 พฤศจิกายน 2555 ■

PTT Global Chemical Received “Platts Top 250 Global Energy Company” Award



Mr. Boworn Vongsinudom, Managing Director of PTT Global Chemical Public Company Limited attended the Platts Top 25 Asia Awards Dinner 2012 at the Marina Bay Sands in Singapore on 23rd October 2012. He was awarded the “2012 Platts Global Energy Awards: Finalist in the category of Stewardship Award: Corporate Social Responsibility” for his performance on the project that focus on the restoration and conservation of biological diversity on Khao Huay Mahad.

พิธีที่ ไทบอลเคมีคอล รับรางวัล “Platts Top 250 Global Energy Company”

นายบวร วงศ์สินอุดม กรรมการผู้จัดการใหญ่ บมจ. พีทีที โกลบอลเคมีคอล ร่วมงาน Platts Top 250 Asia Awards Dinner 2012 ที่จัดขึ้น ณ Marina Bay Sands ประเทศสิงคโปร์ เมื่อ 23 ตุลาคม 2555 และรับรางวัล “2012 Platts Global Energy Awards: Finalist สาขา Stewardship Award : Corporate Social Responsibility” จากการดำเนินโครงการฟื้นฟูอนุรักษ์เขาหัวมะหาด ที่มุ่งเน้นไปที่การฟื้นฟูความหลากหลายทางชีวภาพบนเขาหัวมะหาด ■

VinyThai Received “Thailand Energy Awards 2012 for the Good Energy Conservation”



Mr. Marc Jacqmin, the Plant Manager of VinyThai received “Thailand Energy Awards 2012 for the Good Energy Conservation in Controlled Plants” from Prime Minister Yingluck Shinawatra. The award is meant to encourage industrial enterprises and the participants in the public and private sectors to focus on energy and develop the alternative energy, and consequently save the energy. The award ceremony was held by Department of Alternative Energy Development and Efficiency at Energy Complex, Ministry of Energy.

วีนิไทยรับรางวัล “Thailand Energy Awards 2012 ด้านอนุรักษ์พลังงานดีเด่น”

นายมาร์ค ฌาคแม็ง ผู้จัดการโรงงาน บมจ. วีนิไทย รับรางวัล “Thailand Energy Awards 2012 ด้านอนุรักษ์พลังงานดีเด่น ประเภทโรงงานควบคุม” จากนายกรัฐมนตรี นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ในงานประกาศผลรางวัลฯ ซึ่งจัดขึ้นเพื่อกระตุ้นให้สถานประกอบการโรงงาน อาคาร และผู้ที่เกี่ยวข้องทั้งภาครัฐและเอกชน เห็นความสำคัญของพลังงานและดำเนินการพัฒนาพลังงานทดแทน และอนุรักษ์พลังงานควบคู่กันไปอย่างต่อเนื่อง โดยกรมพัฒนาพลังงานทดแทนและอนุรักษ์พลังงาน กระทรวงพลังงาน ณ ศูนย์เอ็นเนอร์ยี่คอมเพล็กซ์ กระทรวงพลังงาน ■

Managing Director of IRPC Co-presented the “Best Research” of Thailand Environment Institute



On 5th October 2012, Mr. Atikom Terbsiri, President of IRPC Public Company Limited, Mr. Mechai Viravaidya, Chairman of Thailand Environment Institute Foundation and Dr. Qwanruedee Chotichanathawewong, President of Thailand Environment Institute co-presented an award to a young researcher for the research on “Effects of Global Warming on the Ecosystem, Environment and Health”; and the multimedia contest on “Eat up and Drink up” organized by TBCSD and Thailand Environment Institute Foundation at Dhira Phantumvanit meeting room, 6th Floor of Thailand Environment Institute.

กรรมการผู้จัดการใหญ่ ไออาร์พีซี ร่วมมอบรางวัล “งานวิจัยดีเด่น” ของมูลนิธิสถาบันสิ่งแวดล้อมไทย

คุณอติคม เต็บศิริ กรรมการผู้จัดการใหญ่ บมจ. ไออาร์พีซี คุณมีชัย วีระไวทยะ ประธานกรรมการมูลนิธิสถาบันสิ่งแวดล้อมไทย ดร.ขวัญฤดี โชติชนาทวีวงศ์ ผู้อำนวยการสถาบันฯ ร่วมมอบรางวัลให้กับเยาวชนที่ชนะการประกวดงานวิจัยดีเด่น “ผลของสภาวะโลกร้อนต่อระบบนิเวศ สิ่งแวดล้อมและสุขภาพ” และการประกวดสื่อมัลติมีเดีย “กินข้าวหมดจาน ตีมน้ำหมดแก้ว” จัดโดย องค์การธุรกิจเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน และมูลนิธิสถาบันสิ่งแวดล้อมไทย ณ ห้องประชุม วีระ พันธุมานิช ชั้น 6 สถาบันสิ่งแวดล้อมไทย เมื่อ 5 ตุลาคม 2555 ■

Award for the “Development and Encouragement to Use Vetiver Grass according to His Majesty the King’s Initiatives 2012” Competition



Dr. Sumet Tantivejkul, Secretary General of the Chaipattana Foundation, as the Chairman of the Board of Jury for the “Development and Encouragement to use Vetiver Grass According to His Majesty the King’s Initiatives 2012” competition. He also presided over the 7th award ceremony 2012 under the concept “Vetiver Grass Holding Water and Soil” organized by the Chaipattana Foundation, the Office of The Royal Development Projects Board, the Land Development Department and PTT. The award’s purpose is to compliment and disseminate the use of vetiver in preserving soil and water. This year a total of 44 achievements for 2 categories which

comprise of the types and support for growing, and product made from vetiver leaves from 252 contestants from all over the country. The award ceremony was held on 29th November 2012 at PTT headquarters.

มอบรางวัล “การประกวดพัฒนาและรณรงค์การใช้หญ้าแฝกอันเนื่องมาจากพระราชดำริ ปี 2555”

ดร.สุเมธ ตันติเวชกุล เลขาธิการมูลนิธิชัยพัฒนา ในฐานะประธานคณะกรรมการตัดสิน “การประกวดการพัฒนาและรณรงค์การใช้หญ้าแฝกอันเนื่องมาจากพระราชดำริ” เป็นประธานในพิธีมอบรางวัลการประกวด ครั้งที่ 7 ประจำปี 2555 ภายใต้แนวคิด “หญ้าแฝก อุ่นน้ำ โอบดิน” จัดโดย มูลนิธิชัยพัฒนา สำนักงานคณะกรรมการพิเศษเพื่อประสานงานโครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ กรมพัฒนาที่ดิน และ ปตท. เพื่อยกย่องเชิดชูและเผยแพร่ผลงานการใช้ประโยชน์จากหญ้าแฝกเพื่อการอนุรักษ์ดินและน้ำ โดยปีนี้มีผลงานได้รับรางวัลรวมทั้งสิ้น 44 ผลงาน ใน 2 ประเภทรางวัล ประกอบด้วย ประเภทการปลูก ส่งเสริมการปลูก และประเภทผลิตภัณฑ์จากใบหญ้าแฝก จากผู้ส่งเข้าประกวด 252 ผลงาน ทั่วประเทศ ณ อาคารสำนักงานใหญ่ ปตท. เมื่อ 29 พฤศจิกายน 2555

Siam Commercial Bank Organized the Event “Enjoy the New Year, Donate Blood”



Mrs. Ongorn Abhakorn Na Ayuthaya (middle), Executive Vice President of Siam Commercial Bank, in cooperation with the National Blood Centre Thai Red Cross organized the event “Enjoy the New Year, Donate Blood” to reserve blood for the New Year celebration customers, general public, army corps and personnel from 11th Infantry division and bank staffs participated in the blood donation event at the Siam Commercial Bank headquarters, Ratchayothin.

ไทยพาณิชย์จัดกิจกรรม “สุขใจปีใหม่ ให้อโลหิต”

ธนาคารไทยพาณิชย์ โดยคุณองคอร อภากร ณ อุทยาน (กลาง) ผู้ช่วยผู้จัดการใหญ่อาวุโส ร่วมกับศูนย์บริการโลหิตแห่งชาติ สภากาชาดไทย จัดกิจกรรม “สุขใจ ปีใหม่ ให้อโลหิต” เพื่อสำรองโลหิตในช่วงเทศกาลปีใหม่ โดยมีลูกค้า ประชาชน คณะนายทหารและกำลังพลจากกรมบังคับการทหารราบที่ 11 รักษาพระองค์ รวมทั้งพนักงานธนาคาร เข้าร่วมบริจาคโลหิตจำนวนมาก ณ ธนาคารไทยพาณิชย์ สำนักงานใหญ่ รัชโยธิน ■

Viriyah Insurance Won World Class Award



Mr. Jose E. Prieto, President of Business Initiative Directions (right) congratulated Mrs. Supatra Thongkhao, Assistant Managing Director of Viriyah Insurance Public Company Limited for being awarded the Platinum Level of “Leader of Quality: ISAQ International Star Award for Quality of 2012”. The award was presented to Viriyah Insurance for their success and well-known leadership that reflect their outstanding management in the International Star Awards Geneva 2012 event at the Intercontinental Hotel in Geneva, Switzerland.

วิริยะประกันภัยคว้า “รางวัลระดับโลก”

Mr. Jose E. Prieto ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร สถาบันสถาบัน B.I.D หรือ Business Initiative Directions (คนขวา) ร่วมแสดงความยินดีกับ นางสุภัทรา ทองขาว ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการ บมจ. วิริยะประกันภัย ในโอกาสเข้ารับรางวัล “ผู้นำด้านคุณภาพ: ISAQ International Star Award for Quality ประจำปี 2012 ระดับ Platinum” ในฐานะบริษัทที่ประสบความสำเร็จและมีชื่อเสียงในด้านความเป็นผู้นำ สะท้อนประสิทธิภาพการบริหารจัดการที่อยู่ในระดับดีเยี่ยม ภายในงาน International Star Award Geneva 2012 ณ โรงแรม Intercontinental กรุงเทพมหานคร ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ ■

The Director of Tetra Pak Received “Person of the Year 2012 in Packaging Business” Award



Mrs. Kloyta Na Thalung (left), Director of Communications and Environment of Tetra Pak (Thailand) Company Limited received a trophy award for the “Person of the Year 2012 in Packaging Business” of the “Quality Persons of the Year 2012” from Mr. Ampol Senanarong Privy Councillor (right). The project has been set up by the Foundation of Science and Technology Council of Thailand (FSTT) to honor and admire the person who succeeds in making a living both in personal life and work life, and dedication to work for the society and the country. The persons who received the awards deserve to be the role model and are worthy of praise.

The ceremony was held at the Grand Auditorium Room at Chulabhorn Research Institute on 19th October 2012.

ผู้บริหาร เต็ดตรา แพ้ค รับรางวัล “บุคคลตัวอย่างในภาคธุรกิจบรรจุภัณฑ์ปี 2012”

นางกLOYตา ณ ถลาง (ซ้าย) ผู้อำนวยการฝ่ายสื่อสารองค์กรและสิ่งแวดล้อม บจก. เต็ดตรา แพ้ค (ประเทศไทย) เข้ารับมอบโล่ประกาศเกียรติคุณ “บุคคลตัวอย่างในภาคธุรกิจบรรจุภัณฑ์” ในโครงการ “บุคคลคุณภาพแห่งปี 2012” จาก ฯพณฯ อำพล เสนาณรงค์ (ขวา) องคมนตรี ซึ่งโครงการฯ ดังกล่าวจัดขึ้นโดยมูลนิธิสภาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งประเทศไทย (มสวท.) เพื่อประกาศเกียรติคุณและเป็นการยกย่องบุคคลที่ประสบความสำเร็จในการดำเนินชีวิต ทั้งชีวิตส่วนตัว ชีวิตการทำงาน และการอุทิศตนทำกิจกรรมเพื่อประโยชน์ต่อสังคมและประเทศชาติในด้านต่างๆ อันสมควรเป็นแบบอย่างที่ดี และควรค่าต่อการส่งเสริมเพื่อประกาศเชิดชูเกียรติยศแห่งความภาคภูมิใจ ณ หอประชุมใหญ่ ศูนย์ประชุมสถาบันวิจัยจุฬาภรณ์ เมื่อ 19 ตุลาคม 2555 ■

SCG Received “LEED for Building Renovation” Certification



Mr. Pramote Techasupatkul (right), President of SCG Cement and as the SCG’s President of Sustainable Development; Mr. Cholathorn Dumrongsak (middle), Director of the Centre of Excellence and Sustainability Development; and Mr. Numpol Limprasert (left), Manager of Sustainable Development were pleased that SCG has received LEED Platinum Certification for the Highest Standard of Energy Efficient and Eco-friendly Building for Existing Building : Operation and Maintenance (LEED EB:OM)” for its headquarter buildings 1, 2 and 5 from the U.S. Green Building Council: USGBC. SCG has become the first company to receive this award in the ASEAN region which was the international consistency and acceptable standard. This

achievement showcases SCG’s determination to conduct business in socially and environmentally responsible way.

เอสซีจี ได้รับการรับรอง “LEED ประเภทการปรับปรุงอาคารใช้งาน”

นายปราโมทย์ เตชะสุพัฒน์กุล (ขวา) กรรมการผู้จัดการใหญ่ เอสซีจี ซีเมนต์ ในฐานะประธานคณะกรรมการการพัฒนอย่างยั่งยืน เอสซีจี นายชลธร ดำรงค์ศักดิ์ (กลาง) ผู้อำนวยการศูนย์พัฒนาความเป็นเลิศและความยั่งยืน เอสซีจี และนายนำพล ลิ้มประเสริฐ (ซ้าย) ผู้จัดการพัฒนอย่างยั่งยืน เอสซีจี ยินดีในโอกาสที่ เอสซีจี ได้รับการรับรอง “มาตรฐานอาคารประหยัดพลังงานและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม ประเภทการปรับปรุงอาคารใช้งาน (LEED EB:OM) ระดับสูงสุด LEED Platinum” สำหรับอาคารสำนักงานใหญ่ 1 2 และอาคาร 5 จากสภาอาคารเขียวสหรัฐอเมริกา (U.S. Green Building Council: USGBC) เป็นรายแรกในอาเซียน ซึ่งถือเป็นมาตรฐานสากลที่มีความเข้มข้นและเป็นที่ยอมรับระดับโลก สะท้อนความมุ่งมั่นของเอสซีจีในการดำเนินธุรกิจที่รับผิดชอบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม ■

Mae Moh Power Plant Won the Thailand’s CSR-DIW Continuous Award for Its Fourth Consecutive Year.



Recently, Mae Moh Power Plant, Electricity Generating Authority of Thailand (EGAT) has been awarded Thailand’s “CSR-DIW Continuous Award” from the Department of Industrial Works (DIW), the Ministry of Industry, becoming the first power plant in Thailand to win the award for its fourth consecutive year. The recognition is for industrial sector participating in CSR-DIW with continuous outstanding practices of Corporate Social Responsibility (CSR).

โรงไฟฟ้าแม่เมาะ...ความภาคภูมิใจของคน กฟผ.

เมื่อเร็วๆ นี้ โรงไฟฟ้าแม่เมาะ การไฟฟ้าฝ่ายผลิตแห่งประเทศไทย (กฟผ.) ได้รับรางวัล CSR-DIW Continuous Award จากนายอาทิตย์ วุฒิมะโร รองปลัดกระทรวงอุตสาหกรรม ซึ่ง

เป็นรางวัลสำหรับโรงงานอุตสาหกรรมที่ได้ปฏิบัติตามมาตรฐานความรับผิดชอบต่อสังคมตามมาตรฐานของกรมโรงงานอุตสาหกรรมอย่างต่อเนื่อง และเป็นโรงไฟฟ้าแห่งแรกของประเทศไทยที่ได้รับรางวัลดังกล่าวต่อเนื่อง 4 ปีซ้อน ■